

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 169



Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

52 tomas
2009 m. birželio 30 d.

Turinys

II *Aktai, priimti remiantis EB ir (arba) Euratomo steigimo sutartimis, kurių skelbti neprivaloma*

SPRENDIMAI

Taryba

2009/478/EB:

★ 2009 m. balandžio 6 d. Tarybos sprendimas dėl Europos bendrijos ir Antigvos ir Barbudos susitarimo dėl trumpalaikio bevizio režimo pasirašymo ir laikino taikymo 1

Europos bendrijos ir Antigvos ir Barbudos susitarimas dėl trumpalaikio bevizio režimo 3

2009/479/EB:

★ 2009 m. balandžio 6 d. Tarybos sprendimas dėl Europos bendrijos ir Barbadoso susitarimo dėl trumpalaikio bevizio režimo pasirašymo ir laikino taikymo 9

Europos bendrijos ir Barbadoso susitarimas dėl trumpalaikio bevizio režimo 10

2009/480/EB:

- ★ 2009 m. balandžio 6 d. Tarybos sprendimas dėl Europos bendrijos ir Mauricijaus Respublikos susitarimo dėl trumpalaikio bevizio režimo pasirašymo ir laikino taikymo 16

Europos bendrijos ir Mauricijaus Respublikos susitarimas dėl trumpalaikio bevizio režimo 17

2009/481/EB:

- ★ 2009 m. balandžio 6 d. Tarybos sprendimas dėl Europos bendrijos ir Bahamų Sandraugos susitarimo dėl trumpalaikio bevizio režimo pasirašymo ir laikino taikymo 23

Europos bendrijos ir Bahamų Sandraugos susitarimas dėl trumpalaikio bevizio režimo 24

2009/482/EB:

- ★ 2009 m. balandžio 6 d. Tarybos sprendimas dėl Europos bendrijos ir Seišelių Respublikos susitarimo dėl trumpalaikio bevizio režimo pasirašymo ir laikino taikymo 30

Europos bendrijos ir Seišelių Respublikos susitarimas dėl trumpalaikio bevizio režimo 31

2009/483/EB:

- ★ 2009 m. balandžio 6 d. Tarybos sprendimas dėl Europos bendrijos ir Sent Kitso ir Nevio Federacijos susitarimo dėl trumpalaikio bevizio režimo pasirašymo ir laikino taikymo 37

Europos bendrijos ir Sent Kitso ir Nevio Federacijos susitarimas dėl trumpalaikio bevizio režimo 38



II

(Aktai, priimti remiantis EB ir (arba) Euratomo steigimo sutartimis, kurių skelbti neprivaloma)

SPRENDIMAI

TARYBA

TARYBOS SPRENDIMAS

2009 m. balandžio 6 d.

dėl Europos bendrijos ir Antigvos ir Barbudos susitarimo dėl trumpalaikio bevizio režimo pasirašymo ir laikino taikymo

(2009/478/EB)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 62 straipsnio 2 dalies b punkto i papunktį kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmu sakiniu,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

(1) Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1932/2006 ⁽¹⁾ buvo iš dalies pakeistas Reglamentas (EB) Nr. 539/2001 ⁽²⁾, nustatantis trečiųjų šalių, kurių piliečiai, kirsdami Europos Sąjungos išorės sienas, privalo turėti vizas („neigiamas“ sąrašas), ir trečiųjų šalių, kurių piliečiams toks reikalavimas netaikomas („teigiamas“ sąrašas), sąrašus; juo, *inter alia*, iš „neigiamo“ sąrašo į „teigiamą“ buvo perkelta Antigva ir Barbuda. Be to, Reglamente (EB) Nr. 1932/2006 nustatyta, kad vizų režimas nebus taikomas tik nuo Europos bendrijos ir Antigvos ir Barbudos sudarytino susitarimo dėl vizų režimo netaikymo įsigaliojimo dienos.

(2) 2008 m. birželio 5 d. sprendimu Taryba įgaliojo Komisiją vesti derybas dėl Europos bendrijos ir Antigvos ir Barbudos susitarimo dėl trumpalaikio bevizio režimo.

(3) Derybos dėl susitarimo buvo pradėtos 2008 m. liepos 18 d. ir baigtos 2008 m. spalio 16 d.

(4) 2008 m. lapkričio 19 d. Briuselyje parafuotas susitarimas turėtų būti pasirašytas, o pridėtos deklaracijos patvirtintos. Susitarimas turėtų būti taikomas laikinai, kol bus baigtos jo oficialaus sudarymo procedūros.

(5) Pagal Protokolo dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 1 ir 2 straipsnius bei nepažeidžiant minėto protokolo 4 straipsnio šios valstybės narės nedalyvauja priimant šį sprendimą, neprivalo jo laikytis ir jis joms netaikomas,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Europos bendrijos ir Antigvos ir Barbudos susitarimo dėl trumpalaikio bevizio režimo (toliau – susitarimas) pasirašymas patvirtinamas Bendrijos vardu su sąlyga, kad jis turi būti sudarytas.

Susitarimo tekstas pridodamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Prie šio sprendimo pridėtos deklaracijos patvirtinamos Bendrijos vardu.

⁽¹⁾ OL L 405, 2006 12 30, p. 23.

⁽²⁾ OL L 81, 2001 3 21, p. 1.

3 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliotą (-us) pasirašyti susitarimą Bendrijos vardu su sąlyga, kad jis turi būti sudarytas.

4 straipsnis

Susitarimas laikinai taikomas nuo jo pasirašymo datos ⁽¹⁾, kol bus baigtos jo oficialaus sudarymo procedūros.

Priimta Liuksemburge 2009 m. balandžio 6 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
J. POSPÍŠIL

⁽¹⁾ Susitarimo pasirašymo datą Tarybos generalinis sekretoriatas paskelbs *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Europos bendrijos ir Antigvos ir Barbudos**SUSITARIMAS****dėl trumpalaikio bevizio režimo**

EUROPOS BENDRIJA (toliau – Bendrija) ir

ANTIGVA IR BARBUDA, toliau kartu – Susitariančiosios Šalys;

SIEKDAMOS toliau plėtoti draugiškus Susitariančiųjų Šalių santykius ir norėdamos palengvinti keliavimą užtikrindamos savo piliečių bevizį atvykimą ir trumpalaikį buvimą,

ATSIŽVELGDAMOS į 2006 m. gruodžio 21 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1932/2006, iš dalies keičiantį Reglamentą (EB) Nr. 539/2001, nustatantį trečiųjų šalių, kurių piliečiai, kirsdami išorės sienas, privalo turėti vizas, ir trečiųjų šalių, kurių piliečiams toks reikalavimas netaikomas, sąrašus⁽¹⁾, kuriuo, *inter alia*, šešios trečiosios šalys, įskaitant Antigvą ir Barbudą, buvo perkeltos į trečiųjų šalių, kurių piliečiams trumpalaikio buvimo Europos Sąjungos (ES) valstybėse narėse atveju vizų reikalavimas netaikomas, sąrašą,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad Reglamento (EB) Nr. 1932/2006 2 straipsnyje nurodoma, kad šioms šešioms šalims vizų reikalavimo išimtis taikytina tik nuo Europos bendrijos su susijusia šalimi sudarytino susitarimo dėl vizų reikalavimo išimčių įsigaliojimo datos,

PRIPAŽINDAMOS, kad vizų reikalavimas kelių valstybių narių piliečiams, kurie vyksta į Antigvą ir Barbudą ne ilgiau kaip šešiams mėnesiams, netaikomas, o kitų valstybių narių piliečiams – taikomas,

TROKŠDAMOS užtikrinti, kad būtų laikomasi vienodų sąlygų visiems ES piliečiams sudarymo principo,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad asmenims, vykstantiems dirbti mokamo darbo, trumpalaikio buvimo metu šis susitarimas netaikomas, todėl šiai kategorijai tebetaikomos Bendrijos teisės ir valstybių narių nacionalinės teisės, taip pat Antigvos ir Barbudos nacionalinės teisės atitinkamos taisyklės dėl vizų reikalavimo ar išimties ir galimybės įsidarbinti,

ATSIŽVELGDAMOS į Protokolą dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos ir Protokolą dėl Šengeno *acquis* integravimo į Europos Sąjungos teisės sistemą, pridėtus prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, ir patvirtindamos, kad šio susitarimo nuostatos netaikomos Jungtinei Karalystei ir Airijai,

SUSITARĖ:

1 straipsnis**Tikslas**

Šis susitarimas nustato bevizį režimą Europos Sąjungos ir Antigvos ir Barbudos piliečiams, vykstantiems į kitos Susitariančiosios Šalies teritoriją ne ilgiau kaip trims mėnesiams per šešių mėnesių laikotarpį.

2 straipsnis**Apibrėžtys**

Šiame susitarime:

- a) valstybė narė – bet kuri Europos Sąjungos valstybė narė, išskyrus Jungtinę Karalystę ir Airiją;
- b) Europos Sąjungos pilietis – a punkte apibrėžtos valstybės narės pilietis;
- c) Antigvos ir Barbudos pilietis – bet kuris Antigvos ir Barbudos pilietybę turintis asmuo;
- d) Šengeno erdvė – erdvė be vidaus sienų, kurią sudaro a punkte apibrėžtų valstybių narių, taikančių visą Šengeno *acquis*, teritorijos.

⁽¹⁾ OL L 405, 2006 12 30, p. 23.

3 straipsnis

Taikymo sritis

1. Europos Sąjungos piliečiai, turintys valstybės narės išduotus galiojančius paprastus, diplomatinčius ar tarnybinius ir (arba) pareiginius pasus, gali atvykti ir būti Antigvos ir Barbudos teritorijoje be vizos 4 straipsnio 1 dalyje nurodytą laikotarpį.

Antigvos ir Barbudos piliečiai, turintys Antigvos ir Barbudos išduotus galiojančius paprastus, diplomatinčius ar tarnybinius ir (arba) pareiginius pasus, gali atvykti ir būti valstybių narių teritorijoje be vizos 4 straipsnio 2 dalyje nurodytą laikotarpį.

2. 1 dalis netaikoma asmenims, vykstantiems dirbti mokamo darbo.

Kiekviena valstybė narė atskirai gali nuspręsti taikyti vizų reikalavimą Antigvos ir Barbudos šios kategorijos piliečiams arba jį panaikinti pagal Reglamento (EB) Nr. 539/2001 4 straipsnio 3 dalį.

Antigva ir Barbuda gali atskirai nuspręsti dėl vizų reikalavimo ar bevizio režimo kiekvienos valstybės narės šios kategorijos piliečiams pagal savo nacionalinę teisę.

3. Šiuo susitarimu numatytas bevizis režimas taikomas nepažeidžiant Susitariančiųjų Šalių įstatymų, susijusių su atvykimo ir trumpalaikio buvimo sąlygomis. Valstybės narės ir Antigva ir Barbuda pasilieka teisę neleisti atvykti į savo teritorijas arba trumpai jose būti, jeigu nesilaikoma vienos ar kelių iš šių sąlygų.

4. Bevizis režimas taikomas nepaisant transporto, kuriuo kertamos Susitariančiųjų Šalių sienos, rūšies.

5. Šiame susitarime neaptariamais klausimais reglamentuojami Bendrijos teisės, valstybių narių nacionalinės teisės ar Antigvos ir Barbudos nacionalinės teisės.

4 straipsnis

Buvimo trukmė

1. Europos Sąjungos piliečiai gali būti Antigvos ir Barbudos teritorijoje ne ilgiau kaip tris mėnesius per šešių mėnesių laikotarpį nuo pirmojo atvykimo į šalies teritoriją dienos.

2. Antigvos ir Barbudos piliečiai gali būti Šengeno erdvėje ne ilgiau kaip tris mėnesius per šešių mėnesių laikotarpį nuo pirmojo atvykimo į bet kurios valstybės narės, taikančios visą Šengeno *acquis*, teritoriją dienos. Šie trys mėnesiai per šešių mėnesių laikotarpį apskaičiuojami nepaisant buvimo valstybėje narėje, kuri dar netaiko visos Šengeno *acquis*.

Antigvos ir Barbudos piliečiai gali būti ne ilgiau kaip tris mėnesius per šešių mėnesių laikotarpį nuo pirmojo atvykimo į kiekvienos valstybės narės, kuri dar netaiko visos Šengeno *acquis*, teritoriją dienos, nepaisant apskaičiuoto buvimo Šengeno erdvėje laikotarpio.

3. Susitarimas neturi įtakos galimybei Antigvai ir Barbudai bei valstybėms narėms pratęsti buvimo laikotarpį ilgiau kaip tris mėnesius pagal nacionalinę teisę ir Bendrijos teisę.

5 straipsnis

Teritorinis taikymas

1. Šio susitarimo nuostatos taikomos tik europinėje Prancūzijos Respublikos teritorijoje.

2. Šio susitarimo nuostatos taikomos tik europinėje Nyderlandų Karalystės teritorijoje.

6 straipsnis

Jungtinis susitarimo valdymo komitetas

1. Susitariančiosios Šalys įsteigia Jungtinį ekspertų komitetą (toliau – Komitetas), sudarytą iš Europos bendrijos ir Antigvos ir Barbudos atstovų. Bendrijai atstovauja Europos Komisija.

2. Komiteto uždaviniai, *inter alia*,

a) stebėti, kaip įgyvendinamas šis susitarimas;

b) siūlyti šio susitarimo pakeitimus arba papildymus;

c) spręsti ginčus dėl šio susitarimo nuostatų aiškinimo ar taikymo.

3. Atsiradus būtinybei, Komitetas sušaukiamas vienos iš Susitariančiųjų Šalių prašymu.

4. Komitetas nustato savo darbo tvarkos taisykles.

7 straipsnis

Ryšys tarp šio susitarimo ir valstybių narių bei Antigvos ir Barbudos esamų dvišalių susitarimų dėl vizų režimo atsisakymo

Šiam susitarimui teikiama pirmenybė prieš atskirų valstybių narių ir Antigvos ir Barbudos bet kokių dvišalių susitarimų ar priemonių nuostatas, jeigu jos reglamentuoja šio susitarimo taikymo sričiai priklausančius klausimus.

8 straipsnis

Baigiamosios nuostatos

1. Šį susitarimą Susitariančiosios Šalys ratifikuoja arba tvirtina pagal atitinkamas vidaus procedūras, ir jis įsigalioja pirmąją antro mėnesio, einančio po datos, kurią Susitariančiosios Šalys praneša viena kitai apie minėtų procedūrų užbaigimą, dieną.
2. Šis susitarimas sudaromas neapibrėžtam laikotarpiui, nebent būtų nutrauktas pagal 5 dalį.
3. Šis susitarimas gali būti iš dalies keičiamas raštišku Susitariančiųjų Šalių susitarimu. Pakeitimai įsigalioja po to, kai Susitariančiosios Šalys viena kitai praneša apie šiam tikslui būtinų vidaus procedūrų užbaigimą.

4. Bet kuri Susitariančioji Šalis viešosios tvarkos, nacionalinio saugumo užtikrinimo arba visuomenės sveikatos apsaugos sumetimais, taip pat dėl neteisėtos migracijos ar dėl kurios nors Susitariančiosios Šalies vėl įvesto vizų reikalavimo gali visiškai arba iš dalies sustabdyti šio susitarimo taikymą. Apie sprendimą sustabdyti kitai Susitariančiajai Šaliai pranešama ne vėliau kaip prieš du mėnesius iki jo įsigaliojimo. Šio susitarimo taikymą sustabdžiusi Susitariančioji Šalis nedelsdama informuoja kitą Susitariančiąją Šalį, jeigu sustabdyti priešasčių nebelieka.

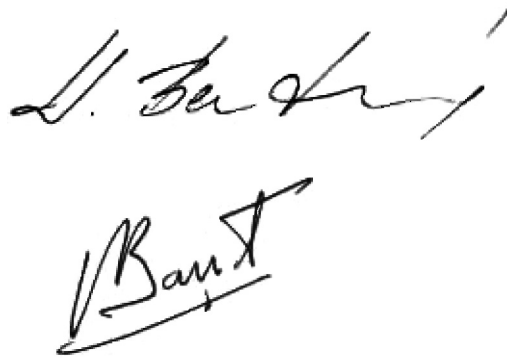
5. Kiekviena Susitariančioji Šalis gali nutraukti šį susitarimą raštu pranešdama kitai Susitariančiajai Šaliai. Šis susitarimas netenka galios po 90 dienų nuo tokio pranešimo datos.

6. Antigva ir Barbuda gali sustabdyti šio susitarimo taikymą arba susitarimą nutraukti tik visų valstybių narių atžvilgiu.

7. Bendrija gali sustabdyti šio susitarimo taikymą arba susitarimą nutraukti tik visų savo valstybių narių atžvilgiu.

Priimta Briuselyje 2009 m. gegužės 28 d. dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis, visi tekstai yra autentiški.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen



За Антигуа и Барбуда
 Por Antigua y Barbuda
 Za Antigua a Barbudu
 For Antigua and Barbuda
 Für Antigua und Barbuda
 Antigua ja Barbuda nimel
 Για την Αντίγκουα και Μπαρμπούντα
 For Antigua and Barbuda
 Pour Antigua-et-Barbuda
 Per Antigua e Barbuda
 Antigvas un Barbudas vārdā
 Antigvos ir Barbudos vardu
 Antigua és Barbuda részéről
 Għal Antigwa u Barbuda
 Voor Antigua en Barbuda
 W imieniu Antigui i Barbudy
 Por Antígua e Barbuda
 Pentru Antigua și Barbuda
 Za Antigua a Barbudu
 Za Antigvo in Barbudo
 Antigua ja Barbudan puolesta
 För Antigua och Barbuda



BENDRA DEKLARACIJA DĖL ISLANDIJOS, NORVEGIJOS, ŠVEICARIJOS IR LICHTENŠTEINO

Susitariančiosios Šalys atkreipia dėmesį į glaudžius Europos bendrijos ir Norvegijos, Islandijos, Šveicarijos ir Lichtenšteino santykius, visų pirma pagal 1999 m. gegužės 18 d. ir 2004 m. spalio 26 d. susitarimus dėl šių šalių asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Sengenno *acquis*.

Šiomis aplinkybėmis pageidautina, kad Norvegijos, Islandijos, Šveicarijos ir Lichtenšteino valdžios institucijos bei Antigvos ir Barbudos valdžios institucijos nedelsdamos sudarytų dvišalius susitarimus dėl trumpalaikio bevizio režimo panašiomis į šiame susitarime numatytąsias sąlygomis.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL ŠIO SUSITARIMO 3 STRAIPSNIO 2 DALYJE NURODYTOS ASMENŲ, KURIE VYKSTA DIRBTI MOKAMO DARBO, KATEGORIJOS AIŠKINIMO

Siekdamos užtikrinti, kad būtų vienodai aiškinama, Susitariančiosios Šalys sutaria, kad šiame susitarime mokamą darbą dirbančių asmenų kategorijai priskiriami asmenys, kurie kaip darbuotojai ar paslaugų teikėjai atvyksta į kitos Susitariančiosios Šalies teritoriją dirbti mokamo darbo arba teikti mokamų paslaugų.

Prie šios kategorijos neturėtų būti priskiriami:

- verslininkai, tai yra, verslo reikalais vykstantys asmenys (neįdarbinti kitos Susitariančiosios Šalies šalyje),
- sportininkai ir menininkai, atliekantys *ad hoc* veiklą,
- žurnalistai, kuriuos siunčia jų gyvenamosios vietos žiniasklaidos organizacijos, ir
- bendrovių vidaus stažuotojai.

Pagal šio susitarimo 6 straipsnį už šios deklaracijos įgyvendinimo stebėjimą atsakingas Jungtinis komitetas, kuris, manydamas, kad būtina, ir atsižvelgdamas į Susitariančiųjų Šalių patirtį, gali siūlyti pakeitimus.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL ŠIO SUSITARIMO 4 STRAIPSNYJE NURODYTŲ TRIJŲ MĖNESIŲ PER ŠEŠIŲ MĖNESIŲ LAIKOTARPĮ NUO PIRMOJO ATVYKIMO DIENOS AIŠKINIMO

Susitariančiosios Šalys sutaria, kad šio susitarimo 4 straipsnyje nurodyti ne ilgiau kaip trys mėnesiai per šešių mėnesių laikotarpį nuo pirmojo atvykimo į Antigvos ir Barbudos arba Šengeno erdvės teritoriją dienos reiškia nenutrūkstamą viešnagę arba kelias viešnages iš eilės, kurių bendra trukmė neviršija trijų mėnesių, bet kuriuo šešių mėnesių laikotarpiu.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL PILIEČIŲ INFORMAVIMO APIE VIZŲ REŽIMO ATISISAKYMO SUSITARIMĄ

Pripažindamos skaidrumo svarbą Europos Sąjungos ir Antigvos ir Barbudos piliečiams, Susitariančiosios Šalys sutaria užtikrinti išsamios informacijos apie vizų režimo atsisakymo susitarimo turinį ir padarinius bei susijusius klausimus, kaip antai apie atvykimo sąlygas, sklaidą.

TARYBOS SPRENDIMAS

2009 m. balandžio 6 d.

dėl Europos bendrijos ir Barbadoso susitarimo dėl trumpalaikio bevizio režimo pasirašymo ir laikino taikymo

(2009/479/EB)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 62 straipsnio 2 dalies b punkto i papunktį kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmu sakiniu,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1932/2006 ⁽¹⁾ buvo iš dalies pakeistas Reglamentas (EB) Nr. 539/2001 ⁽²⁾, nustatantis trečiųjų šalių, kurių piliečiai, kirsdami Europos Sąjungos išorės sienas, privalo turėti vizas („neigiamas“ sąrašas), ir trečiųjų šalių, kurių piliečiams toks reikalavimas netaikomas („teigiamas“ sąrašas), sąrašus; juo, *inter alia*, iš „neigiamo“ sąrašo į „teigiamą“ buvo perkeltas Barbadosas. Be to, Reglamente (EB) Nr. 1932/2006 nustatyta, kad vizų režimas nebus taikomas tik nuo Europos bendrijos ir Barbadoso sudarytino susitarimo dėl vizų režimo netaikymo įsigaliojimo dienos.
- (2) 2008 m. birželio 5 d. sprendimu Taryba įgaliojo Komisiją vesti derybas dėl Europos bendrijos ir Barbadoso susitarimo dėl trumpalaikio bevizio režimo.
- (3) Derybos dėl susitarimo buvo pradėtos 2008 m. liepos 7 d. ir baigtos 2008 m. spalio 16 d.
- (4) 2008 m. lapkričio 12 d. Briuselyje parafuotas susitarimas turėtų būti pasirašytas, o pridėtos deklaracijos patvirtintos. Susitarimas turėtų būti taikomas laikinai, kol bus baigtos jo oficialaus sudarymo procedūros.
- (5) Pagal Protokolo dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 1 ir 2 straipsnius bei nepa-

žeidžiant minėto protokolo 4 straipsnio šios valstybės narės nedalyvauja priimant šį sprendimą, neprivalo jo laikytis ir jis joms netaikomas,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Europos bendrijos ir Barbadoso susitarimo dėl trumpalaikio bevizio režimo (toliau - susitarimas) pasirašymas patvirtinamas Bendrijos vardu su sąlyga, kad jis turi būti sudarytas.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Prie šio sprendimo pridėtos deklaracijos patvirtinamos Bendrijos vardu.

3 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliotą (-us) pasirašyti susitarimą Bendrijos vardu su sąlyga, kad jis turi būti sudarytas.

4 straipsnis

Susitarimas laikinai taikomas nuo jo pasirašymo datos ⁽³⁾, kol bus baigtos jo oficialaus sudarymo procedūros.

Priimta Liuksemburge 2009 m. balandžio 6 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
J. POSPÍŠIL

⁽¹⁾ OL L 405, 2006 12 30, p. 23.

⁽²⁾ OL L 81, 2001 3 21, p. 1.

⁽³⁾ Susitarimo pasirašymo datą Tarybos Generalinis sekretoriatas paskelbs *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

**Europos bendrijos ir Barbadoso
SUSITARIMAS
dėl trumpalaikio bevizio režimo**

EUROPOS BENDRIJA (toliau – Bendrija) ir

BARBADOSAS, toliau kartu – Susitariančiosios Šalys,

SIEKIAMOS toliau plėtoti draugiškus Susitariančiųjų Šalių santykius ir norėdamos palengvinti keliavimą užtikrindamos savo piliečių bevizį atvykimą ir trumpalaikį buvimą,

ATSIŽVELGDAMOS į 2006 m. gruodžio 21 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1932/2006, iš dalies keičiantį Reglamentą (EB) Nr. 539/2001, nustatantį trečiųjų šalių, kurių piliečiai, kirsdami išorės sienas, privalo turėti vizas, ir trečiųjų šalių, kurių piliečiams toks reikalavimas netaikomas, sąrašus ⁽¹⁾, kuriuo, *inter alia*, šešios trečiosios šalys, įskaitant Barbadosą, buvo perkeltos į trečiųjų šalių, kurių piliečiams trumpalaikio buvimo Europos Sąjungos (ES) valstybėse narėse atveju vizų reikalavimas netaikomas, sąrašą,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad Reglamento (EB) Nr. 1932/2006 2 straipsnyje nurodoma, kad šioms šešioms šalims vizų reikalavimo išimtis taikytina tik nuo Europos bendrijos su susijusia šalimi sudarytino susitarimo dėl vizų reikalavimo išimčių įsigaliojimo datos,

PRIPAŽINDAMOS, kad vizų reikalavimas netaikomas visų valstybių narių piliečiams, kurie vyksta į Barbadosą, tačiau skirtingiems laikotarpiams – 28 dienų arba 6 mėnesių,

TROKŠDAMOS užtikrinti, kad būtų laikomasi vienodų sąlygų visiems ES piliečiams sudarymo principo,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad asmenims, vykstantiems dirbti mokamo darbo, trumpalaikio buvimo metu šis susitarimas netaikomas, todėl šiai kategorijai tebetaikomos Bendrijos teisės ir valstybių narių nacionalinės teisės, taip pat Barbadoso nacionalinės teisės atitinkamos taisyklės dėl vizų reikalavimo ar išimties ir galimybės įsidarbinti,

ATSIŽVELGDAMOS į Protokolą dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos ir Protokolą dėl Šengeno *acquis* integravimo į Europos Sąjungos teisės sistemą, pridėtus prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, ir patvirtindamos, kad šio susitarimo nuostatos netaikomos Jungtinei Karalystei ir Airijai,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Tikslas

Šis susitarimas nustato bevizį režimą Europos Sąjungos ir Barbadoso piliečiams, vykstantiems į kitos Susitariančiosios Šalies teritoriją ne ilgiau kaip trims mėnesiams per šešių mėnesių laikotarpį.

2 straipsnis

Apibrėžtys

Šiame susitarime:

- a) valstybė narė – bet kuri Europos Sąjungos valstybė narė, išskyrus Jungtinę Karalystę ir Airiją;
- b) Europos Sąjungos pilietis – a punkte apibrėžtos valstybės narės pilietis;
- c) Barbadoso pilietis – bet kuris Barbadoso pilietybę turintis asmuo;
- d) Šengeno erdvė – erdvė be vidaus sienų, kurią sudaro a punkte apibrėžtų valstybių narių, taikančių visą Šengeno *acquis*, teritorijos.

⁽¹⁾ OL L 405, 2006 12 30, p. 23.

3 straipsnis

Taikymo sritis

1. Europos Sąjungos piliečiai, turintys valstybės narės išduotus galiojančius paprastus, diplomatinčius ar tarnybinius ir (arba) pareiginius pasus, gali atvykti ir būti Barbadoso teritorijoje be vizos 4 straipsnio 1 dalyje nurodytą laikotarpį.

Barbadoso piliečiai, turintys Barbadoso išduotus galiojančius paprastus, diplomatinčius ar tarnybinius ir (arba) pareiginius pasus, gali atvykti ir būti valstybių narių teritorijoje be vizos 4 straipsnio 2 dalyje nurodytą laikotarpį.

2. 1 dalis netaikoma asmenims, vykstantiems dirbti mokamo darbo.

Kiekviena valstybė narė atskirai gali nuspręsti taikyti vizų reikalavimą Barbadoso šios kategorijos piliečiams arba jį panaikinti pagal Reglamento (EB) Nr. 539/2001 4 straipsnio 3 dalį.

Barbadosas gali atskirai nuspręsti dėl vizų reikalavimo ar bevizio režimo kiekvienos valstybės narės šios kategorijos piliečiams pagal savo nacionalinę teisę.

3. Šiuo susitarimu numatytas bevizis režimas taikomas nepažeidžiant Susitariančiųjų Šalių įstatymų, susijusių su atvykimo ir trumpalaikio buvimo sąlygomis. Valstybės narės ir Barbadosas pasilieka teisę neleisti atvykti į savo teritorijas arba trumpai jose būti, jeigu nesilaikoma vienos ar kelių iš šių sąlygų.

4. Bevizis režimas taikomas nepaisant transporto, kuriuo kertamos Susitariančiųjų Šalių sienos, rūšies.

5. Šiame susitarime neaptariamai klausimai reglamentuojami Bendrijos teisės, valstybių narių nacionalinės teisės ar Barbadoso nacionalinės teisės.

4 straipsnis

Buvimo trukmė

1. Europos Sąjungos piliečiai gali būti Barbadoso teritorijoje ne ilgiau kaip tris mėnesius per šešių mėnesių laikotarpį nuo pirmojo atvykimo į šalies teritoriją dienos.

2. Barbadoso piliečiai gali būti Šengeno erdvėje ne ilgiau kaip tris mėnesius per šešių mėnesių laikotarpį nuo pirmojo atvy-

kimo į bet kurios valstybės narės, taikančios visą Šengeno *acquis*, teritoriją dienos. Šie trys mėnesiai per šešių mėnesių laikotarpį apskaičiuojami nepaisant buvimo valstybėje narėje, kuri dar netaiko visos Šengeno *acquis*.

Barbadoso piliečiai gali būti ne ilgiau kaip tris mėnesius per šešių mėnesių laikotarpį nuo pirmojo atvykimo į kiekvienos valstybės narės, kuri dar netaiko visos Šengeno *acquis*, teritoriją dienos, nepaisant apskaičiuoto buvimo Šengeno erdvėje laikotarpio.

3. Susitarimas neturi įtakos galimybei Barbadosui bei valstybėms narėms pratęsti buvimo laikotarpį ilgiau kaip tris mėnesius pagal nacionalinę teisę ir Bendrijos teisę.

5 straipsnis

Teritorinis taikymas

1. Šio susitarimo nuostatos taikomos tik europinėje Prancūzijos Respublikos teritorijoje.

2. Šio susitarimo nuostatos taikomos tik europinėje Nyderlandų Karalystės teritorijoje.

6 straipsnis

Jungtinis susitarimo valdymo komitetas

1. Susitariančiosios Šalys įsteigia Jungtinį ekspertų komitetą (toliau – Komitetas), sudarytą iš Europos bendrijos ir Barbadoso atstovų. Bendrijai atstovauja Europos Komisija.

2. Komiteto uždaviniai, *inter alia*:

a) stebėti, kaip įgyvendinamas šis susitarimas;

b) siūlyti šio susitarimo pakeitimus arba papildymus;

c) spręsti ginčus dėl šio susitarimo nuostatų aiškinimo ar taikymo.

3. Atsiradus būtinybei, Komitetas sušaukiamas vienos iš Susitariančiųjų Šalių prašymu.

4. Komitetas nustato savo darbo tvarkos taisykles.

*7 straipsnis***Ryšys tarp šio susitarimo ir valstybių narių bei Barbadoso esamų dvišalių susitarimų dėl vizų režimo atsiskyrimo**

Šiam susitarimui teikiama pirmenybė prieš atskirų valstybių narių ir Barbadoso bet kokių dvišalių susitarimų ar priemonių nuostatas, jeigu jos reglamentuoja šio susitarimo taikymo sričiai priklausančius klausimus.

*8 straipsnis***Baigiamosios nuostatos**

1. Šį susitarimą Susitariančiosios Šalys ratifikuoja arba tvirtina pagal atitinkamas vidaus procedūras, ir jis įsigalioja pirmąją antro mėnesio, einančio po datos, kurią Susitariančiosios Šalys praneša viena kitai apie minėtų procedūrų užbaigimą, dieną.
2. Šis susitarimas sudaromas neapibrėžtam laikotarpiui, nebent būtų nutrauktas pagal 5 dalį.
3. Šis susitarimas gali būti iš dalies keičiamas raštišku Susitariančiųjų Šalių susitarimu. Pakeitimai įsigalioja po to, kai Susitariančiosios Šalys viena kitai praneša apie šiam tikslui būtinų vidaus procedūrų užbaigimą.
4. Bet kuri Susitariančioji Šalis viešosios tvarkos, nacionalinio saugumo užtikrinimo arba visuomenės sveikatos apsaugos

sumetimais, taip pat dėl neteisėtos imigracijos ar dėl kurios nors Susitariančiosios Šalies vėl įvesto vizų reikalavimo gali visiškai arba iš dalies sustabdyti šio susitarimo taikymą. Apie sprendimą sustabdyti kitai Susitariančiajai Šaliai pranešama ne vėliau kaip prieš du mėnesius iki jo įsigaliojimo. Šio susitarimo taikymą sustabdžiusi Susitariančioji Šalis nedelsdama informuoja kitą Susitariančiąją Šalį, jeigu sustabdyti priežasčių nebelieka.

5. Kiekviena Susitariančioji Šalis gali nutraukti šį susitarimą raštu pranešdama kitai Susitariančiajai Šaliai. Šis susitarimas netenka galios po 90 dienų nuo tokio pranešimo datos.
6. Barbadosas gali sustabdyti šio susitarimo taikymą arba susitarimą nutraukti tik visų valstybių narių atžvilgiu.
7. Bendrija gali sustabdyti šio susitarimo taikymą arba susitarimą nutraukti tik visų savo valstybių narių atžvilgiu.

Priimta Briuselyje 2009 m. gegužės 28 d. dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis, visi tekstai yra autentiški.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen

За Барбадос
 Por Barbados
 Za Barbados
 For Barbados
 Für Barbados
 Barbadosse nimel
 Για τα Μπαρμπάντος
 For Barbados
 Pour la Barbade
 Per le Barbados
 Barbadosas vārdā
 Barbadoso vardu
 Barbados részéről
 Għal Barbados
 Voor Barbados
 W imieniu Barbadosu
 Por Barbados
 Pentru Barbados
 Za Barbados
 Za Barbados
 Barbadosin puolesta
 För Barbados

BENDRA DEKLARACIJA DĖL ISLANDIJOS, NORVEGIJOS, ŠVEICARIJOS IR LICHTENŠTEINO

Susitariančiosios Šalys atkreipia dėmesį į glaudžius Europos bendrijos ir Norvegijos, Islandijos, Šveicarijos ir Lichtenšteino santykius, visų pirma pagal 1999 m. gegužės 18 d. ir 2004 m. spalio 26 d. susitarimus dėl šių šalių asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*.

Šiomis aplinkybėmis pageidautina, kad Norvegijos, Islandijos, Šveicarijos ir Lichtenšteino valdžios institucijos bei Barbadoso valdžios institucijos nedelsdamos sudarytų dvišalius susitarimus dėl trumpalaikio bevizio režimo panašiomis į šiame susitarime numatytąsias sąlygomis.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL ŠIO SUSITARIMO 3 STRAIPSNIO 2 DALYJE NURODYTOS ASMENŲ, KURIE VYKSTA DIRBTI MOKAMO DARBO, KATEGORIJOS AIŠKINIMO

Siekdamos užtikrinti, kad būtų vienodai aiškinama, Susitariančiosios Šalys sutaria, kad šiame susitarime mokamą darbą dirbančių asmenų kategorijai priskiriami asmenys, kurie kaip darbuotojai ar paslaugų teikėjai atvyksta į kitos Susitariančiosios Šalies teritoriją dirbti mokamo darbo arba teikti mokamų paslaugų.

Prie šios kategorijos neturėtų būti priskiriami:

- verslininkai, tai yra, verslo reikalais vykstantys asmenys (neįdarbinti kitos Susitariančiosios Šalies šalyje),
- sportininkai ir menininkai, atliekantys *ad hoc* veiklą,
- žurnalistai, kuriuos siunčia jų gyvenamosios vietos žiniasklaidos organizacijos, ir
- bendrovių vidaus stažuotojai.

Pagal šio susitarimo 6 straipsnį už šios deklaracijos įgyvendinimo stebėjimą atsakingas Jungtinis komitetas, kuris, manydamas, kad būtina, ir atsižvelgdamas į Susitariančiųjų Šalių patirtį, gali siūlyti pakeitimus.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL ŠIO SUSITARIMO 4 STRAIPSNYJE NURODYTŲ TRIJŲ MĖNESIŲ PER ŠEŠIŲ MĖNESIŲ LAIKOTARPĮ NUO PIRMOJO ATVYKIMO Į BARBADOSO ARBA ŠENGENO ERDVĖS TERITORIJĄ DIENOS AIŠKINIMO

Susitariančiosios Šalys sutaria, kad šio susitarimo 4 straipsnyje nurodyti ne ilgiau kaip trys mėnesiai per šešių mėnesių laikotarpį nuo pirmojo atvykimo į Barbadoso arba Šengeno erdvės teritoriją dienos reiškia nenutrūkstamą viešnagę arba kelias viešnages iš eilės, kurių bendra trukmė neviršija trijų mėnesių, bet kuriuo šešių mėnesių laikotarpiu.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL PILIEČIŲ INFORMAVIMO APIE VIZŲ REŽIMO ATSIKAKYMO SUSITARIMĄ

Pripažindamos skaidrumo svarbą Europos Sąjungos ir Barbadoso piliečiams, Susitariančiosios Šalys sutaria užtikrinti išsamios informacijos apie vizų režimo atsisakymo susitarimo turinį ir padarinius bei susijusius klausimus, kaip antai apie atvykimo sąlygas, sklaidą.

TARYBOS SPRENDIMAS

2009 m. balandžio 6 d.

dėl Europos bendrijos ir Mauricijaus Respublikos susitarimo dėl trumpalaikio bevizio režimo pasirašymo ir laikino taikymo

(2009/480/EB)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 62 straipsnio 2 dalies b punkto i papunktį kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmu sakiniu,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1932/2006 ⁽¹⁾ buvo iš dalies pakeistas Reglamentas (EB) Nr. 539/2001 ⁽²⁾, nustatantis trečiųjų šalių, kurių piliečiai, kirsdami Europos Sąjungos išorės sienas, privalo turėti vizas („neigiamas“ sąrašas), ir trečiųjų šalių, kurių piliečiams toks reikalavimas netaikomas („teigiamas“ sąrašas), sąrašus; juo, *inter alia*, iš „neigiamo“ sąrašo į „teigiamą“ buvo perkelta Mauricijaus Respublika (toliau – Mauricijus). Be to, Reglamente (EB) Nr. 1932/2006 nustatyta, kad vizų režimas nebus taikomas tik nuo Europos bendrijos ir Mauricijaus sudarytino susitarimo dėl vizų režimo netaikymo įsigaliojimo dienos.
- (2) 2008 m. birželio 5 d. sprendimu Taryba įgaliojo Komisiją vesti derybas dėl Europos bendrijos ir Mauricijaus susitarimo dėl trumpalaikio bevizio režimo.
- (3) Derybos dėl susitarimo buvo pradėtos 2008 m. liepos 11 d. ir baigtos 2008 m. spalio 16 d.
- (4) 2008 m. lapkričio 12 d. Briuselyje parafuotas susitarimas turėtų būti pasirašytas, o pridėtos deklaracijos patvirtintos. Susitarimas turėtų būti taikomas laikinai, kol bus baigtos jo oficialaus sudarymo procedūros.

- (5) Pagal Protokolo dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 1 ir 2 straipsnius bei nepažeidžiant minėto protokolo 4 straipsnio šios valstybės narės nedalyvauja priimant šį sprendimą, neprivalo jo laikytis ir jis joms netaikomas,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Europos bendrijos ir Mauricijaus Respublikos susitarimo dėl trumpalaikio bevizio režimo (toliau – susitarimas) pasirašymas patvirtinamas Bendrijos vardu su sąlyga, kad jis turi būti sudarytas.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Prie šio sprendimo pridėtos deklaracijos patvirtinamos Bendrijos vardu.

3 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliotą (-us) pasirašyti susitarimą Bendrijos vardu su sąlyga, kad jis turi būti sudarytas.

4 straipsnis

Susitarimas laikinai taikomas nuo jo pasirašymo datos ⁽³⁾, kol bus baigtos jo oficialaus sudarymo procedūros.

Priimta Liuksemburge 2009 m. balandžio 6 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
J. POSPÍŠIL

⁽¹⁾ OL L 405, 2006 12 30, p. 23.

⁽²⁾ OL L 81, 2001 3 21, p. 1.

⁽³⁾ Susitarimo pasirašymo datą Tarybos Generalinis sekretoriatas paskelbs *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Europos bendrijos ir Mauricijaus Respublikos**SUSITARIMAS****dėl trumpalaikio bevizio režimo**

EUROPOS BENDRIJA (toliau – Bendrija) ir

MAURICIJAUS RESPUBLIKA (toliau – Mauricijus),

toliau kartu – Susitariančiosios Šalys;

SIEKDAMOS toliau plėtoti draugiškus Susitariančiųjų Šalių santykius ir norėdamos palengvinti keliavimą užtikrindamos savo piliečių bevizį atvykimą ir trumpalaikį buvimą;

ATSIŽVELGDAMOS į 2006 m. gruodžio 21 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1932/2006, iš dalies keičiantį Reglamentą (EB) Nr. 539/2001, nustatantį trečiųjų šalių, kurių piliečiai, kirsdami išorės sienas, privalo turėti vizas, ir trečiųjų šalių, kurių piliečiams toks reikalavimas netaikomas, sąrašus⁽¹⁾, kuriuo, *inter alia*, šešios trečiosios šalys, įskaitant Mauricijų, buvo perkeltos į trečiųjų šalių, kurių piliečiams trumpalaikio buvimo Europos Sąjungos (ES) valstybėse narėse atveju vizų reikalavimas netaikomas, sąrašą;

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad Reglamento (EB) Nr. 1932/2006 2 straipsnyje nurodoma, kad šioms šešioms šalims vizų reikalavimo išimtis taikytina tik nuo Europos bendrijos su susijusia šalimi sudarytino susitarimo dėl vizų reikalavimo išimčių įsigaliojimo datos;

PRIPAŽINDAMOS, kad vizų reikalavimas netaikomas visų valstybių narių piliečiams, kurie vyksta į Mauricijų ne ilgiau kaip šešiasdešimčiai dienų;

TROKŠDAMOS užtikrinti, kad būtų laikomasi vienodų sąlygų visiems ES piliečiams sudarymo principo;

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad asmenims, vykstantiems dirbti mokamo darbo, trumpalaikio buvimo metu šis susitarimas netaikomas, todėl šiai kategorijai tebetaikomos Bendrijos teisės ir valstybių narių nacionalinės teisės, taip pat Mauricijaus nacionalinės teisės atitinkamos taisyklės dėl vizų reikalavimo ar išimties ir galimybės įsidarbinti;

ATSIŽVELGDAMOS į Protokolą dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos ir Protokolą dėl Šengeno *acquis* integravimo į Europos Sąjungos teisės sistemą, pridėtus prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, ir patvirtindamos, kad šio susitarimo nuostatos netaikomos Jungtinei Karalystei ir Airijai,

SUSITARĖ:

1 straipsnis**Tikslas**

Šis susitarimas nustato bevizį režimą Europos Sąjungos ir Mauricijaus piliečiams, vykstantiems į kitos Susitariančiosios Šalies teritoriją ne ilgiau kaip trims mėnesiams per šešių mėnesių laikotarpį.

2 straipsnis**Apibrėžtys**

Šiame susitarime:

- a) valstybė narė – bet kuri Europos Sąjungos valstybė narė, išskyrus Jungtinę Karalystę ir Airiją;
- b) Europos Sąjungos pilietis – a punkte apibrėžtos valstybės narės pilietis;
- c) Mauricijaus pilietis – bet kuris Mauricijaus pilietybę turintis asmuo;
- d) Šengeno erdvė – erdvė be vidaus sienų, kurią sudaro a punkte apibrėžtų valstybių narių, taikančių visą Šengeno *acquis*, teritorijos.

⁽¹⁾ OL L 405, 2006 12 30, p. 23.

3 straipsnis

Taikymo sritis

1. Europos Sąjungos piliečiai, turintys valstybės narės išduotus galiojančius paprastus, diplomatinčius ar tarnybinius ir (arba) pareiginius pasus, gali atvykti ir būti Mauricijaus teritorijoje be vizos 4 straipsnio 1 dalyje nurodytą laikotarpį.

Mauricijaus piliečiai, turintys Mauricijaus išduotus galiojančius paprastus, diplomatinčius ar tarnybinius ir (arba) pareiginius pasus, gali atvykti ir būti valstybių narių teritorijoje be vizos 4 straipsnio 2 dalyje nurodytą laikotarpį.

2. 1 dalis netaikoma asmenims, vykstantiems dirbti mokamo darbo.

Kiekviena valstybė narė atskirai gali nuspręsti taikyti vizų reikalavimą Mauricijaus šios kategorijos piliečiams arba jį panaikinti pagal Reglamento (EB) Nr. 539/2001 4 straipsnio 3 dalį.

Mauricijus gali atskirai nuspręsti dėl vizų reikalavimo ar bevizio režimo kiekvienos valstybės narės šios kategorijos piliečiams pagal savo nacionalinę teisę.

3. Šiuo susitarimu numatytas bevizis režimas taikomas nepažeidžiant Susitariančiųjų Šalių įstatymų, susijusių su atvykimo ir trumpalaikio buvimo sąlygomis. Valstybės narės ir Mauricijus pasilieka teisę neleisti atvykti į savo teritorijas arba trumpai jose būti, jeigu nesilaikoma vienos ar kelių iš šių sąlygų.

4. Bevizis režimas taikomas nepaisant transporto, kuriuo kertamos Susitariančiųjų Šalių sienos, rūšies.

5. Šiame susitarime neaptariamais klausimais reglamentuojami Bendrijos teisės, valstybių narių nacionalinės teisės ar Mauricijaus nacionalinės teisės.

4 straipsnis

Buvimo trukmė

1. Europos Sąjungos piliečiai gali būti Mauricijaus teritorijoje ne ilgiau kaip tris mėnesius per šešių mėnesių laikotarpį nuo pirmojo atvykimo į šalies teritoriją dienos.

2. Mauricijaus piliečiai gali būti Šengeno erdvėje ne ilgiau kaip tris mėnesius per šešių mėnesių laikotarpį nuo pirmojo

atvykimo į bet kurios valstybės narės, taikančios visą Šengeno *acquis*, teritoriją dienos. Šie trys mėnesiai per šešių mėnesių laikotarpį apskaičiuojami nepaisant buvimo valstybėje narėje, kuri dar netaiko visos Šengeno *acquis*.

Mauricijaus piliečiai gali būti ne ilgiau kaip tris mėnesius per šešių mėnesių laikotarpį nuo pirmojo atvykimo į kiekvienos valstybės narės, kuri dar netaiko visos Šengeno *acquis*, teritoriją dienos, nepaisant apskaičiuoto buvimo Šengeno erdvėje laikotarpio.

3. Susitarimas neturi įtakos galimybei Mauricijui bei valstybėms narėms pratęsti buvimo laikotarpį ilgiau kaip tris mėnesius pagal nacionalinę teisę ir Bendrijos teisę.

5 straipsnis

Teritorinis taikymas

1. Šio susitarimo nuostatos taikomos tik europinėje Prancūzijos Respublikos teritorijoje.

2. Šio susitarimo nuostatos taikomos tik europinėje Nyderlandų Karalystės teritorijoje.

6 straipsnis

Jungtinis susitarimo valdymo komitetas

1. Susitariančiosios Šalys įsteigia Jungtinį ekspertų komitetą (toliau – Komitetas), sudarytą iš Europos bendrijos ir Mauricijaus atstovų. Bendrijai atstovauja Europos Komisija.

2. Komiteto uždaviniai, *inter alia*:

a) stebėti, kaip įgyvendinamas šis susitarimas;

b) siūlyti šio susitarimo pakeitimus arba papildymus;

c) spręsti ginčus dėl šio susitarimo nuostatų aiškinimo ar taikymo.

3. Atsiradus būtinybei, Komitetas sušaukiamas vienos iš Susitariančiųjų Šalių prašymu.

4. Komitetas nustato savo darbo tvarkos taisykles.

7 straipsnis

Ryšys tarp šio susitarimo ir valstybių narių bei Mauricijaus esamų dvišalių susitarimų dėl vizų režimo atsisakymo

Šiam susitarimui teikiama pirmenybė prieš atskirų valstybių narių ir Mauricijaus bet kokių dvišalių susitarimų ar priemonių nuostatas, jeigu jos reglamentuoja šio susitarimo taikymo sričiai priklausančius klausimus.

8 straipsnis

Baigiamosios nuostatos

1. Šį susitarimą Susitariančiosios Šalys ratifikuoja arba tvirtina pagal atitinkamas vidaus procedūras, ir jis įsigalioja pirmąją antro mėnesio, einančio po datos, kurią Susitariančiosios Šalys praneša viena kitai apie minėtų procedūrų užbaigimą, dieną.

2. Šis susitarimas sudaromas neapibrėžtam laikotarpiui, nebent būtų nutrauktas pagal 5 dalį.

3. Šis susitarimas gali būti iš dalies keičiamas raštišku Susitariančiųjų Šalių susitarimu. Pakeitimai įsigalioja po to, kai Susitariančiosios Šalys viena kitai praneša apie šiam tikslui būtinų vidaus procedūrų užbaigimą.

4. Bet kuri Susitariančioji Šalis viešosios tvarkos, nacionalinio saugumo užtikrinimo arba visuomenės sveikatos apsaugos sumetimais, taip pat dėl neteisėtos migracijos ar dėl kurios nors Susitariančiosios Šalies vėl įvesto vizų reikalavimo gali visiškai arba iš dalies sustabdyti šio susitarimo taikymą. Apie sprendimą sustabdyti kitai Susitariančiajai Šaliai pranešama ne vėliau kaip prieš du mėnesius iki jo įsigaliojimo. Šio susitarimo taikymą sustabdžiusi Susitariančioji Šalis nedelsdama informuoja kitą Susitariančiąją Šalį, jeigu sustabdyti priešasčių nebelieka.

5. Kiekviena Susitariančioji Šalis gali nutraukti šį susitarimą raštu pranešdama kitai Susitariančiajai Šaliai. Šis susitarimas netenka galios po 90 dienų nuo tokio pranešimo datos.

6. Mauricijus gali sustabdyti šio susitarimo taikymą arba susitarimą nutraukti tik visų valstybių narių atžvilgiu.

7. Bendrija gali sustabdyti šio susitarimo taikymą arba susitarimą nutraukti tik visų savo valstybių narių atžvilgiu.

Priimta Briuselyje 2009 m. gegužės 28 d. dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis, visi tekstai yra autentiški.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen

За Република Мавриций
 Por la República de Mauricio
 Za Mauricijskou republiku
 For Republikken Mauritius
 Für die Republik Mauritius
 Mauritiuse Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία του Μαυρικίου
 For the Republik of Mauritius
 Pour la République de Maurice
 Per la Repubblica di Mauritius
 Maurīcijas Republikas vārdā
 Mauricijaus Respublikos vardu
 A Mauritiusi Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tal-Mawrizju
 Voor de Republiek Mauritius
 W imieniu Republiki Mauritiusu
 Pela República da Maurícia
 Pentru Republica Mauritius
 Za Maurícijskú republiku
 Za Republiko Mauritius
 Mauritiuksen tasavallan puolesta
 För Republiken Mauritius

BENDRA DEKLARACIJA DĖL ISLANDIJOS, NORVEGIJOS, ŠVEICARIJOS IR LICHTENŠTEINO

Susitariančiosios Šalys atkreipia dėmesį į glaudžius Europos bendrijos ir Norvegijos, Islandijos, Šveicarijos ir Lichtenšteino santykius, visų pirma pagal 1999 m. gegužės 18 d. ir 2004 m. spalio 26 d. susitarimus dėl šių šalių asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*.

Šiomis aplinkybėmis pageidautina, kad Norvegijos, Islandijos, Šveicarijos ir Lichtenšteino valdžios institucijos bei Mauricijaus valdžios institucijos nedelsdamos sudarytų dvišalius susitarimus dėl trumpalaikio bevizio režimo panašiomis į šiame susitarime numatytąsias sąlygomis.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL ŠIO SUSITARIMO 3 STRAIPSNIO 2 DALYJE NURODYTOS ASMENŲ, KURIE VYKSTA DIRBTI MOKAMO DARBO, KATEGORIJOS AIŠKINIMO

Siekdamos užtikrinti, kad būtų vienodai aiškinama, Susitariančiosios Šalys sutaria, kad šiame susitarime mokamą darbą dirbančių asmenų kategorijai priskiriami asmenys, kurie kaip darbuotojai ar paslaugų teikėjai atvyksta į kitos Susitariančiosios Šalies teritoriją dirbti mokamo darbo arba teikti mokamų paslaugų.

Prie šios kategorijos neturėtų būti priskiriami:

- verslininkai, tai yra, verslo reikalais vykstantys asmenys (neįdarbinti kitos Susitariančiosios Šalies šalyje),
- sportininkai ir menininkai, atliekantys *ad hoc* veiklą,
- žurnalistai, kuriuos siunčia jų gyvenamosios vietos žiniasklaidos organizacijos, ir
- bendrovių vidaus stažuotojai.

Pagal šio susitarimo 6 straipsnį už šios deklaracijos įgyvendinimo stebėjimą atsakingas Jungtinis komitetas, kuris, manydamas, kad būtina, ir atsižvelgdamas į Susitariančiųjų Šalių patirtį, gali siūlyti pakeitimus.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL ŠIO SUSITARIMO 4 STRAIPSNYJE NURODYTŲ TRIJŲ MĖNESIŲ PER ŠEŠIŲ MĖNESIŲ LAIKOTARPĮ NUO PIRMOJO ATVYKIMO DIENOS AIŠKINIMO

Susitariančiosios Šalys sutaria, kad šio susitarimo 4 straipsnyje nurodyti ne ilgiau kaip trys mėnesiai per šešių mėnesių laikotarpį nuo pirmojo atvykimo į Mauricijaus arba Šengeno erdvės teritoriją dienos reiškia nenutrūkstamą viešnagę arba kelias viešnages iš eilės, kurių bendra trukmė neviršija trijų mėnesių, bet kuriuo šešių mėnesių laikotarpiu.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL PILIEČIŲ INFORMAVIMO APIE VIZŲ REŽIMO ATSIŠAKYMO SUSITARIMĄ

Pripažindamos skaidrumo svarbą Europos Sąjungos ir Mauricijaus piliečiams, Susitariančiosios Šalys sutaria užtikrinti išsamios informacijos apie vizų režimo atsisakymo susitarimo turinį ir padarinius bei susijusius klausimus, kaip antai apie atvykimo sąlygas, sklaidą.

TARYBOS SPRENDIMAS

2009 m. balandžio 6 d.

dėl Europos bendrijos ir Bahamų Sandraugos susitarimo dėl trumpalaikio bevizio režimo pasirašymo ir laikino taikymo

(2009/481/EB)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 62 straipsnio 2 dalies b punkto i papunktį kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmu sakiniu,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1932/2006 ⁽¹⁾ buvo iš dalies pakeistas Reglamentas (EB) Nr. 539/2001 ⁽²⁾, nustatantis trečiųjų šalių, kurių piliečiai, kirsdami Europos Sąjungos išorės sienas, privalo turėti vizas („neigiamas“ sąrašas), ir trečiųjų šalių, kurių piliečiams toks reikalavimas netaikomas („teigiamas“ sąrašas), sąrašus; juo, *inter alia*, iš „neigiamo“ sąrašo į „teigiamą“ buvo perkelta Bahamų Sandrauga (toliau - Bahamos). Be to, Reglamente (EB) Nr. 1932/2006 nustatyta, kad vizų režimas nebus taikomas tik nuo Europos bendrijos ir Bahamų sudarytino susitarimo dėl vizų režimo netaikymo įsigaliojimo dienos.
- (2) 2008 m. birželio 5 d. sprendimu Taryba įgaliojo Komisiją vesti derybas dėl Europos bendrijos ir Bahamų susitarimo dėl trumpalaikio bevizio režimo.
- (3) Derybos dėl susitarimo buvo pradėtos 2008 m. liepos 4 d. ir baigtos 2008 m. spalio 16 d.
- (4) 2008 m. lapkričio 19 d. Briuselyje parafuotas susitarimas turėtų būti pasirašytas, o pridėtos deklaracijos patvirtintos. Susitarimas turėtų būti taikomas laikinai, kol bus baigtos jo oficialaus sudarymo procedūros.
- (5) Pagal Protokolo dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 1 ir 2 straipsnius bei nepa-

žeidžiant minėto protokolo 4 straipsnio šios valstybės narės nedalyvauja priimant šį sprendimą, neprivalo jo laikytis ir jis joms netaikomas,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Europos bendrijos ir Bahamų Sandraugos susitarimo dėl trumpalaikio bevizio režimo (toliau – susitarimas) pasirašymas patvirtinamas Bendrijos vardu su sąlyga, kad jis turi būti sudarytas.

Susitarimo tekstas pridėdamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Prie šio sprendimo pridėtos deklaracijos patvirtinamos Bendrijos vardu.

3 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliotą (-us) pasirašyti susitarimą Bendrijos vardu su sąlyga, kad jis turi būti sudarytas.

4 straipsnis

Susitarimas laikinai taikomas nuo jo pasirašymo datos ⁽³⁾, kol bus baigtos jo oficialaus sudarymo procedūros.

Priimta Liuksemburge 2009 m. balandžio 6 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

J. POSPÍŠIL

⁽¹⁾ OL L 405, 2006 12 30, p. 23.⁽²⁾ OL L 81, 2001 3 21, p. 1.⁽³⁾ Susitarimo pasirašymo datą Tarybos Generalinis sekretoriatas paskelbs *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

**Europos bendrijos ir Bahamų Sandraugos
SUSITARIMAS
dėl trumpalaikio bevizio režimo**

EUROPOS BENDRIJA (toliau – Bendrija) ir

BAHAMŲ SANDRAUGA (toliau – Bahamos),

toliau kartu – Susitariančiosios Šalys;

SIEKDAMOS toliau plėtoti draugiškus Susitariančiųjų Šalių santykius ir norėdamos palengvinti keliavimą užtikrindamos savo piliečių bevizį atvykimą ir trumpalaikį buvimą;

ATSIŽVELGDAMOS į 2006 m. gruodžio 21 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1932/2006, iš dalies keičiantį Reglamentą (EB) Nr. 539/2001, nustatantį trečiųjų šalių, kurių piliečiai, kirsdami išorės sienas, privalo turėti vizas, ir trečiųjų šalių, kurių piliečiams toks reikalavimas netaikomas, sąrašus⁽¹⁾, kuriuo, *inter alia*, šešios trečiosios šalys, įskaitant Bahamas, buvo perkeltos į trečiųjų šalių, kurių piliečiams trumpalaikio buvimo Europos Sąjungos (ES) valstybėse narėse atveju vizų reikalavimas netaikomas, sąrašą;

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad Reglamento (EB) Nr. 1932/2006 2 straipsnyje nurodoma, kad šioms šešioms šalims vizų reikalavimo išimtis taikytina tik nuo Europos bendrijos su susijusia šalimi sudarytino susitarimo dėl vizų reikalavimo išimčių įsigaliojimo datos;

PRIPAŽINDAMOS, kad vizų reikalavimas kelių valstybių narių piliečiams, kurie vyksta į Bahamas ne ilgiau negu trims arba aštuoniems mėnesiams, netaikomas, o kitoms – taikomas;

TROKŠDAMOS užtikrinti, kad būtų laikomasi vienodų sąlygų visiems ES piliečiams sudarymo principo;

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad asmenims, vykstantiems dirbti mokamo darbo, trumpalaikio buvimo metu šis susitarimas netaikomas, todėl šiai kategorijai tebetaikomos Bendrijos teisės ir valstybių narių nacionalinės teisės, taip pat Bahamų nacionalinės teisės atitinkamos taisyklės dėl vizų reikalavimo ar išimties ir galimybės įsidarbinti;

ATSIŽVELGDAMOS į Protokolą dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos ir Protokolą dėl Šengeno *acquis* integravimo į Europos Sąjungos teisės sistemą, pridėtus prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, ir patvirtindamos, kad šio susitarimo nuostatos netaikomos Jungtinei Karalystei ir Airijai,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Tikslas

Šis susitarimas nustato bevizį režimą Europos Sąjungos ir Bahamų piliečiams, vykstantiems į kitos Susitariančiosios Šalies teritoriją ne ilgiau kaip trims mėnesiams per šešių mėnesių laikotarpį.

2 straipsnis

Apibrėžtys

Šiame susitarime:

- a) valstybė narė - bet kuri Europos Sąjungos valstybė narė, išskyrus Jungtinę Karalystę ir Airiją;
- b) Europos Sąjungos pilietis - a punkte apibrėžtos valstybės narės pilietis;
- c) Bahamų pilietis - bet kuris Bahamų pilietybę turintis asmuo;
- d) Šengeno erdvė - erdvė be vidaus sienų, kurią sudaro a punkte apibrėžtų valstybių narių, taikančių visą Šengeno *acquis*, teritorijos.

⁽¹⁾ OL L 405, 2006 12 30, p. 23.

3 straipsnis

Taikymo sritis

1. Europos Sąjungos piliečiai, turintys valstybės narės išduotus galiojančius paprastus, diplomatinčius ar tarnybinius ir (arba) pareiginius pasus, gali atvykti ir būti Bahamų teritorijoje be vizos 4 straipsnio 1 dalyje nurodytą laikotarpį.

Bahamų piliečiai, turintys Bahamų išduotus galiojančius paprastus, diplomatinčius ar tarnybinius ir (arba) pareiginius pasus, gali atvykti ir būti valstybių narių teritorijoje be vizos 4 straipsnio 2 dalyje nurodytą laikotarpį.

2. 1 dalis netaikoma asmenims, vykstantiems dirbti mokamo darbo.

Kiekviena valstybė narė atskirai gali nuspręsti taikyti vizų reikalavimą Bahamų šios kategorijos piliečiams arba jį panaikinti pagal Reglamento (EB) Nr. 539/2001 4 straipsnio 3 dalį.

Bahamos gali atskirai nuspręsti dėl vizų reikalavimo ar bevizio režimo kiekvienos valstybės narės šios kategorijos piliečiams pagal savo nacionalinę teisę.

3. Šiuo susitarimu numatytas bevizis režimas taikomas nepažeidžiant Susitariančiųjų Šalių įstatymų, susijusių su atvykimo ir trumpalaikio buvimo sąlygomis. Valstybės narės ir Bahamos pasilieka teisę neleisti atvykti į savo teritorijas arba trumpai jose būti, jeigu nesilaikoma vienos ar kelių iš šių sąlygų.

4. Bevizis režimas taikomas nepaisant transporto, kuriuo kertamos Susitariančiųjų Šalių sienos, rūšies.

5. Šiame susitarime neaptariami klausimai reglamentuojami Bendrijos teisės, valstybių narių nacionalinės teisės ar Bahamų nacionalinės teisės.

4 straipsnis

Buvimo trukmė

1. Europos Sąjungos piliečiai gali būti Bahamų teritorijoje ne ilgiau kaip tris mėnesius per šešių mėnesių laikotarpį nuo pirmojo atvykimo į šalies teritoriją dienos.

2. Bahamų piliečiai gali būti Šengeno erdvėje ne ilgiau kaip tris mėnesius per šešių mėnesių laikotarpį nuo pirmojo atvykimo į bet kurios valstybės narės, taikančios visą Šengeno *acquis*, teritoriją dienos. Šie trys mėnesiai per šešių mėnesių laikotarpį apskaičiuojami nepaisant buvimo valstybėje narėje, kuri dar netaiko visos Šengeno *acquis*.

Bahamų piliečiai gali būti ne ilgiau kaip tris mėnesius per šešių mėnesių laikotarpį nuo pirmojo atvykimo į kiekvienos valstybės narės, kuri taiko dar ne visą Šengeno *acquis*, teritoriją dienos, nepaisant apskaičiuoto buvimo Šengeno erdvėje laikotarpio.

3. Susitarimas neturi įtakos galimybei Bahamoms bei valstybėms narėms pratęsti buvimo laikotarpį ilgiau negu tris mėnesius pagal nacionalinę teisę ir Bendrijos teisę.

5 straipsnis

Teritorinis taikymas

1. Šio susitarimo nuostatos taikomos tik europinėje Prancūzijos Respublikos teritorijoje.

2. Šio susitarimo nuostatos taikomos tik europinėje Nyderlandų Karalystės teritorijoje.

6 straipsnis

Jungtinis susitarimo valdymo komitetas

1. Susitariančiosios Šalys įsteigia Jungtinį ekspertų komitetą (toliau – Komitetas), sudarytą iš Europos bendrijos ir Bahamų atstovų. Bendrijai atstovauja Europos Komisija.

2. Komiteto uždaviniai, *inter alia*:

a) stebėti, kaip įgyvendinamas šis susitarimas;

b) siūlyti šio susitarimo pakeitimus arba papildymus;

c) spręsti ginčus dėl šio susitarimo nuostatų aiškinimo ar taikymo.

3. Atsiradus būtinybei, Komitetas sušaukiamas vienos iš Susitariančiųjų Šalių prašymu.

4. Komitetas nustato savo darbo tvarkos taisykles.

7 straipsnis

Ryšys tarp šio susitarimo ir valstybių narių bei Bahamų esamų dvišalių susitarimų dėl vizų režimo atsisakymo

Šiam susitarimui teikiama pirmenybė prieš atskirų valstybių narių ir Bahamų bet kokių dvišalių susitarimų ar priemonių nuostatas, jeigu jos reglamentuoja šio susitarimo taikymo sričiai priklausančius klausimus.

8 straipsnis

Baigiamosios nuostatos

1. Šį susitarimą Susitariančiosios Šalys ratifikuoja arba tvirtina pagal atitinkamas vidaus procedūras, ir jis įsigalioja pirmąją antro mėnesio, einančio po datos, kurią Susitariančiosios Šalys praneša viena kitai apie minėtų procedūrų užbaigimą, dieną.
2. Šis susitarimas sudaromas neapibrėžtam laikotarpiui, nebent būtų nutrauktas pagal 5 dalį.
3. Šis susitarimas gali būti iš dalies keičiamas raštišku Susitariančiųjų Šalių susitarimu. Pakeitimai įsigalioja po to, kai Susitariančiosios Šalys viena kitai praneša apie šiam tikslui būtinų vidaus procedūrų užbaigimą.

4. Bet kuri Susitariančioji Šalis viešosios tvarkos, nacionalinio saugumo užtikrinimo arba visuomenės sveikatos apsaugos sumetimais, taip pat dėl neteisėtos imigracijos ar dėl kurios nors Susitariančiosios Šalies vėl įvesto vizų reikalavimo gali visiškai arba iš dalies sustabdyti šio susitarimo taikymą. Apie sprendimą sustabdyti kitai Susitariančiajai Šaliai pranešama ne vėliau kaip prieš du mėnesius iki jo įsigaliojimo. Šio susitarimo taikymą sustabdžiusi Susitariančioji Šalis nedelsdama informuoja kitą Susitariančiąją Šalį, jeigu sustabdyti priešasčių nebelieka.

5. Kiekviena Susitariančioji Šalis gali nutraukti šį susitarimą raštu pranešdama kitai Susitariančiajai Šaliai. Šis susitarimas netenka galios po 90 dienų nuo tokio pranešimo datos.

6. Bahamos gali sustabdyti šio susitarimo taikymą arba susitarimą nutraukti tik visų valstybių narių atžvilgiu.

7. Bendrija gali sustabdyti šio susitarimo taikymą arba susitarimą nutraukti tik visų savo valstybių narių atžvilgiu.

Priimta Briuselyje 2009 m. gegužės 28 d. dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovenų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis, visi tekstai yra autentiški.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen




За Бахамската общност
 Por la Commonwealth de Las Bahamas
 Za Bahamské společenství
 For Commonwealth of The Bahamas
 Für das Commonwealth der Bahamas
 Bahama Ühenduse nimel
 Για την Κοινοπολιτεία των Νήσων Μπαχάμες
 For the Commonwealth of The Bahamas
 Pour le Commonwealth des Bahamas
 Per il Commonwealth delle Bahamas
 Bahamu Salu Sadraudzības vārdā
 Bahamų Sandraugos vardu
 A Bahamai Közösség részéről
 Għall-Commonwealth tal-Bahamas
 Voor het Gemenebest van de Bahama's
 W imieniu Wspólnoty Bahamów
 Pela Comunidade das Baamas
 Pentru Uniunea Bahamas
 Za Bahamské spoločenstvo
 Za Zvezo Bahami
 Bahaman liittovaltion puolesta
 För Samväldet Bahamas



BENDRA DEKLARACIJA DĖL ISLANDIJOS, NORVEGIJOS, ŠVEICARIJOS IR LICHTENŠTEINO

Susitariančiosios Šalys atkreipia dėmesį į glaudžius Europos bendrijos ir Norvegijos, Islandijos, Šveicarijos ir Lichtenšteino santykius, visų pirma pagal 1999 m. gegužės 18 d. ir 2004 m. spalio 26 d. susitarimus dėl šių šalių asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*.

Šiomis aplinkybėmis pageidautina, kad Norvegijos, Islandijos, Šveicarijos ir Lichtenšteino valdžios institucijos bei Bahamų valdžios institucijos nedelsdamos sudarytų dvišalius susitarimus dėl trumpalaikio bevizio režimo panašiomis į šią susitarimą numatytąsias sąlygomis.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL ŠIO SUSITARIMO 3 STRAIPSNIO 2 DALYJE NURODYTOS ASMENŲ, KURIE VYKSTA DIRBTI MOKAMO DARBO, KATEGORIJOS AIŠKINIMO

Siekdamos užtikrinti, kad būtų vienodai aiškinama, Susitariančiosios Šalys sutaria, kad šiame susitarime mokamą darbą dirbančių asmenų kategorijai priskiriami asmenys, kurie kaip darbuotojai ar paslaugų teikėjai atvyksta į kitos Susitariančiosios Šalies teritoriją dirbti mokamo darbo arba teikti mokamų paslaugų.

Prie šios kategorijos neturėtų būti priskiriami:

- verslininkai, tai yra, verslo reikalais vykstantys asmenys (neįdarbinti kitos Susitariančiosios Šalies šalyje),
- sportininkai ir menininkai, atliekantys *ad hoc* veiklą,
- žurnalistai, kuriuos siunčia jų gyvenamosios vietos žiniasklaidos organizacijos, ir
- bendrovių vidaus stažuotojai.

Pagal šio susitarimo 6 straipsnį už šios deklaracijos įgyvendinimo stebėjimą atsakingas Jungtinis komitetas, kuris, manydamas, kad būtina, ir atsižvelgdamas į Susitariančiųjų Šalių patirtį, gali siūlyti pakeitimus.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL ŠIO SUSITARIMO 4 STRAIPSNYJE NURODYTŲ TRIJŲ MĖNESIŲ PER ŠEŠIŲ MĖNESIŲ LAIKOTARPĮ NUO PIRMOJO ATVYKIMO Į BAHAMŲ ARBA ŠENGENO ERDVĖS TERITORIJĄ DIENOS REIŠKIA NENU-
TRŪKSTAMĄ VIEŠNAGĘ ARBA KELIAS VIEŠNAGES IŠ EILĖS, KURIŲ BENDRA TRUKMĖ NEVIRŠIJA TRIJŲ MĖNESIŲ, BET KURIUO
ŠEŠIŲ MĖNESIŲ LAIKOTARPIU.

Susitariančiosios Šalys sutaria, kad šio susitarimo 4 straipsnyje nurodyti ne ilgiau kaip trys mėnesiai per šešių mėnesių laikotarpį nuo pirmojo atvykimo į Bahamų arba Šengeno erdvės teritoriją dienos reiškia nenu-
trūkstantį viešnagę arba kelias viešnages iš eilės, kurių bendra trukmė neviršija trijų mėnesių, bet kuriuo
šešių mėnesių laikotarpiu.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL PILIEČIŲ INFORMAVIMO APIE VIZŲ REŽIMO ATSIŠAKYMO SUSITARIMĄ

Pripažindamos skaidrumo svarbą Europos Sąjungos ir Bahamų piliečiams, Susitariančiosios Šalys sutaria užtikrinti išsamios informacijos apie vizų režimo atsisakymo susitarimo turinį ir padarinius bei susijusius klausimus, kaip antai apie atvykimo sąlygas, sklaidą.

TARYBOS SPRENDIMAS

2009 m. balandžio 6 d.

dėl Europos bendrijos ir Seišelių Respublikos susitarimo dėl trumpalaikio bevizio režimo pasirašymo ir laikino taikymo

(2009/482/EB)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 62 straipsnio 2 dalies b punkto i papunktį kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmu sakiniu,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1932/2006 ⁽¹⁾ buvo iš dalies pakeistas Reglamentas (EB) Nr. 539/2001 ⁽²⁾, nustatantis trečiųjų šalių, kurių piliečiai, kirsdami Europos Sąjungos išorės sienas, privalo turėti vizas („neigiamas“ sąrašas), ir trečiųjų šalių, kurių piliečiams toks reikalavimas netaikomas („teigiamas“ sąrašas), sąrašus; juo, *inter alia*, iš „neigiamo“ sąrašo į „teigiamą“ buvo perkelta Seišelių Respublika (toliau – Seišeliai). Be to, Reglamente (EB) Nr. 1932/2006 nustatyta, kad vizų režimas nebus taikomas tik nuo Europos bendrijos ir Seišelių sudarytino susitarimo dėl vizų režimo netaikymo įsigaliojimo dienos.
- (2) 2008 m. birželio 5 d. sprendimu Taryba įgaliojo Komisiją vesti derybas dėl Europos bendrijos ir Seišelių susitarimo dėl trumpalaikio bevizio režimo.
- (3) Derybos dėl susitarimo buvo pradėtos 2008 m. liepos 9 d. ir baigtos 2008 m. spalio 16 d.
- (4) 2008 m. lapkričio 12 d. Briuselyje parafuotas susitarimas turėtų būti pasirašytas, o pridėtos deklaracijos patvirtintos. Susitarimas turėtų būti taikomas laikinai, kol bus baigtos jo oficialaus sudarymo procedūros.
- (5) Pagal Protokolo dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 1 ir 2 straipsnius bei nepa-

žeidžiant minėto protokolo 4 straipsnio šios valstybės narės nedalyvauja priimant šį sprendimą, neprivalo jo laikytis ir jis joms netaikomas,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Europos bendrijos ir Seišelių Respublikos susitarimo dėl trumpalaikio bevizio režimo (toliau – susitarimas) pasirašymas patvirtinamas Bendrijos vardu su sąlyga, kad jis turi būti sudarytas.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Prie šio sprendimo pridėtos deklaracijos patvirtinamos Bendrijos vardu.

3 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliotą (-us) pasirašyti susitarimą Bendrijos vardu su sąlyga, kad jis turi būti sudarytas.

4 straipsnis

Susitarimas laikinai taikomas nuo jo pasirašymo datos ⁽³⁾, kol bus baigtos jo oficialaus sudarymo procedūros.

Priimta Liuksemburge 2009 m. balandžio 6 d..

Tarybos vardu

Pirmininkas

J. POSPÍŠIL

⁽¹⁾ OL L 405, 2006 12 30, p. 23.

⁽²⁾ OL L 81, 2001 3 21, p. 1.

⁽³⁾ Susitarimo pasirašymo datą Tarybos Generalinis sekretoriatas paskelbs *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Europos bendrijos ir Seišelių Respublikos**SUSITARIMAS****dėl trumpalaikio bevizio režimo**

EUROPOS BENDRIJA (toliau – Bendrija) ir

SEIŠELIŲ RESPUBLIKA (toliau – Seišeliai),

toliau kartu – Susitariančiosios Šalys;

SIEKDAMOS toliau plėtoti draugiškus Susitariančiųjų Šalių santykius ir norėdamos palengvinti keliavimą užtikrindamos savo piliečių bevizį atvykimą ir trumpalaikį buvimą,

ATSIŽVELGDAMOS į 2006 m. gruodžio 21 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1932/2006, iš dalies keičiantį Reglamentą (EB) Nr. 539/2001, nustatantį trečiųjų šalių, kurių piliečiai, kirsdami išorės sienas, privalo turėti visas, ir trečiųjų šalių, kurių piliečiams toks reikalavimas netaikomas, sąrašus⁽¹⁾, kuriuo, *inter alia*, šešios trečiosios šalys, įskaitant Seišelius, buvo perkeltos į trečiųjų šalių, kurių piliečiams trumpalaikio buvimo Europos Sąjungos (ES) valstybėse narėse atveju vizų reikalavimas netaikomas, sąrašą,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad Reglamento (EB) Nr. 1932/2006 2 straipsnyje nurodoma, kad šioms šešioms šalims vizų reikalavimo išimtis taikytina tik nuo Europos bendrijos su susijusia šalimi sudarytino susitarimo dėl vizų reikalavimo išimčių įsigaliojimo datos,

PRIPAŽINDAMOS, kad vizų reikalavimas netaikomas visų valstybių narių piliečiams, kurie vyksta į Seišelius ne ilgiau kaip vieno mėnesio laikotarpiui, kuris gali būti pratęstas iki trijų mėnesių,

TROKŠDAMOS užtikrinti, kad būtų laikomasi vienodų sąlygų visiems ES piliečiams sudarymo principo,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad asmenims, vykstantiems dirbti mokamo darbo, trumpalaikio buvimo metu šis susitarimas netaikomas, todėl šiai kategorijai tebetaikomos Bendrijos teisės ir valstybių narių nacionalinės teisės, taip pat Seišelių nacionalinės teisės atitinkamos taisyklės dėl vizų reikalavimo ar išimties ir galimybės įsidarbinti,

ATSIŽVELGDAMOS į Protokolą dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos ir Protokolą dėl Šengeno *acquis* integravimo į Europos Sąjungos teisės sistemą, pridėtus prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, ir patvirtindamos, kad šio susitarimo nuostatos netaikomos Jungtinei Karalystei ir Airijai,

SUSITARĖ:

1 straipsnis**Tikslas**

Šis susitarimas nustato bevizį režimą Europos Sąjungos ir Seišelių piliečiams, vykstantiems į kitos Susitariančiosios Šalies teritoriją ne ilgiau kaip trims mėnesiams per šešių mėnesių laikotarpį.

2 straipsnis**Apibrėžtys**

Šiame susitarime:

- a) valstybė narė – bet kuri Europos Sąjungos valstybė narė, išskyrus Jungtinę Karalystę ir Airiją;
- b) Europos Sąjungos pilietis – a punkte apibrėžtos valstybės narės pilietis;
- c) Seišelių pilietis – bet kuris Seišelių pilietybę turintis asmuo;
- d) Šengeno erdvė – erdvė be vidaus sienų, kurią sudaro a punkte apibrėžtų valstybių narių, taikančių visą Šengeno *acquis*, teritorijos.

⁽¹⁾ OL L 405, 2006 12 30, p. 23.

3 straipsnis

Taikymo sritis

1. Europos Sąjungos piliečiai, turintys valstybės narės išduotus galiojančius paprastus, diplomatinčius ar tarnybinius ir (arba) pareiginius pasus, gali atvykti ir būti Seišelių teritorijoje be vizos 4 straipsnio 1 dalyje nurodytą laikotarpį.

Seišelių piliečiai, turintys Seišelių išduotus galiojančius paprastus, diplomatinčius ar tarnybinius ir (arba) pareiginius pasus, gali atvykti ir būti valstybių narių teritorijoje be vizos 4 straipsnio 2 dalyje nurodytą laikotarpį.

2. 1 dalis netaikoma asmenims, vykstantiems dirbti mokamo darbo.

Kiekviena valstybė narė atskirai gali nuspręsti taikyti vizų reikalavimą Seišelių šios kategorijos piliečiams arba jį panaikinti pagal Reglamento (EB) Nr. 539/2001 4 straipsnio 3 dalį.

Seišeliai gali atskirai nuspręsti dėl vizų reikalavimo ar bevizio režimo kiekvienos valstybės narės šios kategorijos piliečiams pagal savo nacionalinę teisę.

3. Šiuo susitarimu numatytas bevizis režimas taikomas nepažeidžiant Susitariančiųjų Šalių įstatymų, susijusių su atvykimo ir trumpalaikio buvimo sąlygomis. Valstybės narės ir Seišeliai pasilieka teisę neleisti atvykti į savo teritorijas arba trumpai jose būti, jeigu nesilaikoma vienos ar kelių iš šių sąlygų.

4. Bevizis režimas taikomas nepaisant transporto, kuriuo kertamos Susitariančiųjų Šalių sienos, rūšies.

5. Šiame susitarime neaptariamais klausimais reglamentuojami Bendrijos teisės, valstybių narių nacionalinės teisės ar Seišelių nacionalinės teisės.

4 straipsnis

Buvimo trukmė

1. Europos Sąjungos piliečiai gali būti Seišelių teritorijoje ne ilgiau kaip tris mėnesius per šešių mėnesių laikotarpį nuo pirmojo atvykimo į šalies teritoriją dienos.

2. Seišelių piliečiai gali būti Šengeno erdvėje ne ilgiau kaip tris mėnesius per šešių mėnesių laikotarpį nuo pirmojo atvykimo į bet kurios valstybės narės, taikančios visą Šengeno *acquis*, teritoriją dienos. Šie trys mėnesiai per šešių mėnesių laikotarpį apskaičiuojami nepaisant buvimo valstybėje narėje, kuri dar netaiko visos Šengeno *acquis*.

Seišelių piliečiai gali būti ne ilgiau kaip tris mėnesius per šešių mėnesių laikotarpį nuo pirmojo atvykimo į kiekvienos valstybės narės, kuri dar netaiko visos Šengeno *acquis*, teritoriją dienos, nepaisant apskaičiuoto buvimo Šengeno erdvėje laikotarpio.

3. Susitarimas neturi įtakos galimybei Seišeliams bei valstybėms narėms pratęsti buvimo laikotarpį ilgiau kaip tris mėnesius pagal nacionalinę teisę ir Bendrijos teisę.

5 straipsnis

Teritorinis taikymas

1. Šio susitarimo nuostatos taikomos tik europinėje Prancūzijos Respublikos teritorijoje.

2. Šio susitarimo nuostatos taikomos tik europinėje Nyderlandų Karalystės teritorijoje.

6 straipsnis

Jungtinis susitarimo valdymo komitetas

1. Susitariančiosios Šalys įsteigia Jungtinį ekspertų komitetą (toliau – Komitetas), sudarytą iš Europos bendrijos ir Seišelių atstovų. Bendrijai atstovauja Europos Komisija.

2. Komiteto uždaviniai, *inter alia*:

a) stebėti, kaip įgyvendinamas šis susitarimas;

b) siūlyti šio susitarimo pakeitimus arba papildymus;

c) spręsti ginčus dėl šio susitarimo nuostatų aiškinimo ar taikymo.

3. Atsiradus būtinybei, Komitetas sušaukiamas vienos iš Susitariančiųjų Šalių prašymu.

4. Komitetas nustato savo darbo tvarkos taisykles.

7 straipsnis

Ryšys tarp šio susitarimo ir valstybių narių bei Seišelių esamų dvišalių susitarimų dėl vizų režimo atsisakymo

Šiam susitarimui teikiama pirmenybė prieš atskirų valstybių narių ir Seišelių bet kokių dvišalių susitarimų ar priemonių nuostatas, jeigu jos reglamentuoja šio susitarimo taikymo sričiai priklausančius klausimus.

8 straipsnis

Baigiamosios nuostatos

1. Šį susitarimą Susitariančiosios Šalys ratifikuoja arba tvirtina pagal atitinkamas vidaus procedūras, ir jis įsigalioja pirmąją antro mėnesio, einančio po datos, kurią Susitariančiosios Šalys praneša viena kitai apie minėtų procedūrų užbaigimą, dieną.
2. Šis susitarimas sudaromas neapibrėžtam laikotarpiui, nebent būtų nutrauktas pagal 5 dalį.
3. Šis susitarimas gali būti iš dalies keičiamas raštišku Susitariančiųjų Šalių susitarimu. Pakeitimai įsigalioja po to, kai Susitariančiosios Šalys viena kitai praneša apie šiam tikslui būtinų vidaus procedūrų užbaigimą.

4. Bet kuri Susitariančioji Šalis viešosios tvarkos, nacionalinio saugumo užtikrinimo arba visuomenės sveikatos apsaugos sumetimais, taip pat dėl neteisėtos migracijos ar dėl kurios nors Susitariančiosios Šalies vėl įvesto vizų reikalavimo gali visiškai arba iš dalies sustabdyti šio susitarimo taikymą. Apie sprendimą sustabdyti kitai Susitariančiajai Šaliai pranešama ne vėliau kaip prieš du mėnesius iki jo įsigaliojimo. Šio susitarimo taikymą sustabdžiusi Susitariančioji Šalis nedelsdama informuoja kitą Susitariančiąją Šalį, jeigu sustabdyti priešasčių nebelieka.

5. Kiekviena Susitariančioji Šalis gali nutraukti šį susitarimą raštu pranešdama kitai Susitariančiajai Šaliai. Šis susitarimas netenka galios po 90 dienų nuo tokio pranešimo datos.

6. Seišeliai gali sustabdyti šio susitarimo taikymą arba susitarimą nutraukti tik visų valstybių narių atžvilgiu.

7. Bendrija gali sustabdyti šio susitarimo taikymą arba susitarimą nutraukti tik visų savo valstybių narių atžvilgiu.

Priimta Briuselyje 2009 m. gegužės 28 d. dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis visi tekstai yra autentiški.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen

За Република Сейшели
 Por la República de Seychelles
 Za Seychelskou republiku
 For Republikken Seychellerne
 Für die Republik Seychellen
 Seišelli Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία των Σεϋχελών
 For the Republic of Seychelles
 Pour la République des Seychelles
 Per la Repubblica delle Seychelles
 Seišela Salu Republikas vārdā
 Seišelių Respublikos vardu
 A Seychelle Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tas-Seychelles
 Voor de Republiek der Seychellen
 W imieniu Republiki Seszeli
 Pela República das Seicheles
 Pentru Republica Seychelles
 Za Seychelskú republiku
 Za Republiko Sejšeli
 Seychellien tasavallan puolesta
 För Republiken Seychellernas

BENDRA DEKLARACIJA DĖL ISLANDIJOS, NORVEGIJOS, ŠVEICARIJOS IR LICHTENŠTEINO

Susitariančiosios Šalys atkreipia dėmesį į glaudžius Europos bendrijos ir Norvegijos, Islandijos, Šveicarijos ir Lichtenšteino santykius, visų pirma pagal 1999 m. gegužės 18 d. ir 2004 m. spalio 26 d. susitarimus dėl šių šalių asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Sengenų *acquis*.

Šiomis aplinkybėmis pageidautina, kad Norvegijos, Islandijos, Šveicarijos ir Lichtenšteino valdžios institucijos bei Seišelių valdžios institucijos nedelsdamos sudarytų dvišalius susitarimus dėl trumpalaikio bevizio režimo panašiomis į šiame susitarime numatytąsias sąlygomis.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL ŠIO SUSITARIMO 3 STRAIPSNIO 2 DALYJE NURODYTOS ASMENŲ, KURIE VYKSTA DIRBTI MOKAMO DARBO, KATEGORIJOS AIŠKINIMO

Siekdamos užtikrinti, kad būtų vienodai aiškinama, Susitariančiosios Šalys sutaria, kad šiame susitarime mokamą darbą dirbančių asmenų kategorijai priskiriami asmenys, kurie kaip darbuotojai ar paslaugų teikėjai atvyksta į kitos Susitariančiosios Šalies teritoriją dirbti mokamo darbo arba teikti mokamų paslaugų.

Prie šios kategorijos neturėtų būti priskiriami:

- verslininkai, tai yra, verslo reikalais vykstantys asmenys (neįdarbinti kitos Susitariančiosios Šalies šalyje),
- sportininkai ir menininkai, atliekantys *ad hoc* veiklą,
- žurnalistai, kuriuos siunčia jų gyvenamosios vietos žiniasklaidos organizacijos, ir
- bendrovių vidaus stažuotojai.

Pagal šio susitarimo 6 straipsnį už šios deklaracijos įgyvendinimo stebėjimą atsakingas Jungtinis komitetas, kuris, manydamas, kad būtina, ir atsižvelgdamas į Susitariančiųjų Šalių patirtį, gali siūlyti pakeitimus.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL ŠIO SUSITARIMO 4 STRAIPSNYJE NURODYTŲ TRIJŲ MĖNESIŲ PER ŠEŠIŲ MĖNESIŲ
AIKOTARPĮ NUO PIRMOJO ATVYKIMO DIENOS AIŠKINIMO

Susitariančiosios Šalys sutaria, kad šio susitarimo 4 straipsnyje nurodyti ne ilgiau kaip trys mėnesiai per šešių mėnesių laikotarpį nuo pirmojo atvykimo į Seišelių arba Šengeno erdvės teritoriją dienos reiškia nenutrūkstamą viešnagę arba kelias viešnages iš eilės, kurių bendra trukmė neviršija trijų mėnesių, bet kuriuo šešių mėnesių laikotarpiu.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL PILIEČIŲ INFORMAVIMO APIE VIZŲ REŽIMO ATSIKAYMO SUSITARIMĄ

Pripažindamos skaidrumo svarbą Europos Sąjungos ir Seišelių piliečiams, Susitariančiosios Šalys sutaria užtikrinti išsamios informacijos apie vizų režimo atsisakymo susitarimo turinį ir padarinius bei susijusius klausimus, kaip antai apie atvykimo sąlygas, sklaidą.

TARYBOS SPRENDIMAS

2009 m. balandžio 6 d.

dėl Europos bendrijos ir Sent Kitso ir Nevio Federacijos susitarimo dėl trumpalaikio bevizio režimo pasirašymo ir laikino taikymo

(2009/483/EB)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 62 straipsnio 2 dalies b punkto i papunktį kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmu sakiniu,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1932/2006 ⁽¹⁾ buvo iš dalies pakeistas Reglamentas (EB) Nr. 539/2001 ⁽²⁾, nustatantis trečiųjų šalių, kurių piliečiai, kirsdami Europos Sąjungos išorės sienas, privalo turėti vizas („neigiamas“ sąrašas), ir trečiųjų šalių, kurių piliečiams toks reikalavimas netaikomas („teigiamas“ sąrašas), sąrašus; juo, *inter alia*, iš „neigiamo“ sąrašo į „teigiamą“ buvo perkelta Sent Kitso ir Nevio Federacija (toliau – Sent Kitsas ir Nevis). Be to, Reglamente (EB) Nr. 1932/2006 nustatyta, kad vizų režimas nebus taikomas tik nuo Europos bendrijos ir Sent Kitso ir Nevio sudarytino susitarimo dėl vizų režimo netaikymo įsigaliojimo dienos.
- (2) 2008 m. birželio 5 d. sprendimu Taryba įgaliojo Komisiją vesti derybas dėl Europos bendrijos ir Sent Kitso ir Nevio susitarimo dėl trumpalaikio bevizio režimo.
- (3) Derybos dėl susitarimo buvo pradėtos 2008 m. liepos 15 d. ir baigtos 2008 m. spalio 16 d.
- (4) 2008 m. lapkričio 12 d. Briuselyje parafuotas susitarimas turėtų būti pasirašytas, o pridėtos deklaracijos patvirtintos. Susitarimas turėtų būti taikomas laikinai, kol bus baigtos jo oficialaus sudarymo procedūros.
- (5) Pagal Protokolo dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 1 ir 2 straipsnius bei nepa-

žeidžiant minėto protokolo 4 straipsnio šios valstybės narės nedalyvauja priimant šį sprendimą, neprivalo jo laikytis ir jis joms netaikomas,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Europos bendrijos ir Sent Kitso ir Nevio Federacijos susitarimo dėl trumpalaikio bevizio režimo (toliau - susitarimas) pasirašymas patvirtinamas Bendrijos vardu su sąlyga, kad jis turi būti sudarytas.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Prie šio sprendimo pridėtos deklaracijos patvirtinamos Bendrijos vardu.

3 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliotą (-us) pasirašyti susitarimą Bendrijos vardu su sąlyga, kad jis turi būti sudarytas.

4 straipsnis

Susitarimas laikinai taikomas nuo jo pasirašymo datos ⁽³⁾, kol bus baigtos jo oficialaus sudarymo procedūros.

Priimta Liuksemburge 2009 m. balandžio 6 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
J. POSPÍŠIL

⁽¹⁾ OL L 405, 2006 12 30, p. 23.

⁽²⁾ OL L 81, 2001 3 21, p. 1.

⁽³⁾ Susitarimo pasirašymo datą Tarybos Generalinis sekretoriatas paskelbs *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Europos bendrijos ir Sent Kitso ir Nevio Federacijos

SUSITARIMAS

dėl trumpalaikio bevizio režimo

EUROPOS BENDRIJA (toliau – Bendrija) ir

SENT KITSO IR NEVIO FEDERACIJA (toliau – Sent Kitsas ir Nevis),

toliau kartu – Susitariančiosios Šalys;

SIEKIAMOS toliau plėtoti draugiškus Susitariančiųjų Šalių santykius ir norėdamos palengvinti keliavimą užtikrindamos savo piliečių bevizį atvykimą ir trumpalaikį buvimą;

ATSIŽVELGDAMOS į 2006 m. gruodžio 21 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1932/2006, iš dalies keičiantį Reglamentą (EB) Nr. 539/2001, nustatantį trečiųjų šalių, kurių piliečiai, kirsdami išorės sienas, privalo turėti vizas, ir trečiųjų šalių, kurių piliečiams toks reikalavimas netaikomas, sąrašus ⁽¹⁾, kuriuo, *inter alia*, šešios trečiosios šalys, įskaitant Sent Kitsą ir Nevį, buvo perkeltos į trečiųjų šalių, kurių piliečiams trumpalaikio buvimo Europos Sąjungos (ES) valstybėse narėse atveju vizų reikalavimas netaikomas, sąrašą;

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad Reglamento (EB) Nr. 1932/2006 2 straipsnyje nurodoma, kad šioms šešioms šalims vizų reikalavimas išimtis taikytina tik nuo Europos bendrijos su susijusia šalimi sudarytino susitarimo dėl vizų reikalavimo išimčių įsigaliojimo datos;

PRIPAŽINDAMOS, kad kai kurių valstybių narių į Sent Kitsą ir Nevį ne ilgesniam kaip trijų mėnesių laikotarpiui vykstantiems piliečiams netaikomas vizų reikalavimas, o kitų valstybių narių piliečiams – taikomas;

TROKŠDAMOS užtikrinti, kad būtų laikomasi vienodų sąlygų visiems ES piliečiams sudarymo principo;

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad asmenims, vykstantiems dirbti mokamo darbo, trumpalaikio buvimo metu šis susitarimas netaikomas, todėl šiai kategorijai tebetaikomos Bendrijos teisės ir valstybių narių nacionalinės teisės, taip pat Sent Kitso ir Nevio nacionalinės teisės atitinkamos taisyklės dėl vizų reikalavimo ar išimties ir galimybės įsidarbinti;

ATSIŽVELGDAMOS į Protokolą dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos ir Protokolą dėl Šengeno *acquis* integravimo į Europos Sąjungos teisės sistemą, pridėtus prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, ir patvirtindamos, kad šio susitarimo nuostatos netaikomos Jungtinei Karalystei ir Airijai,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Tikslas

Šis susitarimas nustato bevizį režimą Europos Sąjungos ir Sent Kitso ir Nevio piliečiams, vykstantiems į kitos Susitariančiosios Šalies teritoriją ne ilgiau kaip trims mėnesiams per šešių mėnesių laikotarpį.

2 straipsnis

Apibrėžtys

Šiame susitarime:

- a) valstybė narė – bet kuri Europos Sąjungos valstybė narė, išskyrus Jungtinę Karalystę ir Airiją;
- b) Europos Sąjungos pilietis – a punkte apibrėžtos valstybės narės pilietis;
- c) Sent Kitso ir Nevio pilietis – bet kuris Sent Kitso ir Nevio pilietybę turintis asmuo;
- d) Šengeno erdvė – erdvė be vidaus sienų, kurią sudaro a punkte apibrėžtų valstybių narių, taikančių visą Šengeno *acquis*, teritorijos.

⁽¹⁾ OL L 405, 2006 12 30, p. 23.

3 straipsnis

Taikymo sritis

1. Europos Sąjungos piliečiai, turintys valstybės narės išduotus galiojančius paprastus, diplomatinčius ar tarnybinius ir (arba) pareiginius pasus, gali atvykti ir būti Sent Kitso ir Nevio teritorijoje be vizos 4 straipsnio 1 dalyje nurodytą laikotarpį.

Sent Kitso ir Nevio piliečiai, turintys Sent Kitso ir Nevio išduotus galiojančius paprastus, diplomatinčius ar tarnybinius ir (arba) pareiginius pasus, gali atvykti ir būti valstybių narių teritorijoje be vizos 4 straipsnio 2 dalyje nurodytą laikotarpį.

2. 1 dalis netaikoma asmenims, vykstantiems dirbti mokamo darbo.

Kiekviena valstybė narė atskirai gali nuspręsti taikyti vizų reikalavimą Sent Kitso ir Nevio šios kategorijos piliečiams arba jį panaikinti pagal Reglamento (EB) Nr. 539/2001 4 straipsnio 3 dalį.

Sent Kitsas ir Nevis gali atskirai nuspręsti dėl vizų reikalavimo ar bevizio režimo kiekvienos valstybės narės šios kategorijos piliečiams pagal savo nacionalinę teisę.

3. Šiuo susitarimu numatytas bevizis režimas taikomas nepažeidžiant Susitariančiųjų Šalių įstatymų, susijusių su atvykimo ir trumpalaikio buvimo sąlygomis. Valstybės narės ir Sent Kitsas ir Nevis pasilieka teisę neleisti atvykti į savo teritorijas arba trumpai jose būti, jeigu nesilaikoma vienos ar kelių iš šių sąlygų.

4. Bevizis režimas taikomas nepaisant transporto, kuriuo kertamos Susitariančiųjų Šalių sienos, rūšies.

5. Šiame susitarime neaptariami klausimai reglamentuojami Bendrijos teisės, valstybių narių nacionalinės teisės ar Sent Kitso ir Nevio nacionalinės teisės.

4 straipsnis

Buvimo trukmė

1. Europos Sąjungos piliečiai gali būti Sent Kitso ir Nevio teritorijoje ne ilgiau kaip tris mėnesius per šešių mėnesių laikotarpį nuo pirmojo atvykimo į šalies teritoriją dienos.

2. Sent Kitso ir Nevio piliečiai gali būti Šengeno erdvėje ne ilgiau kaip tris mėnesius per šešių mėnesių laikotarpį nuo pirmojo atvykimo į bet kurios valstybės narės, taikančios visą Šengeno *acquis*, teritoriją dienos. Šie trys mėnesiai per šešių mėnesių laikotarpį apskaičiuojami nepaisant buvimo valstybėje narėje, kuri dar netaiko visos Šengeno *acquis*.

Sent Kitso ir Nevio piliečiai gali būti ne ilgiau kaip tris mėnesius per šešių mėnesių laikotarpį nuo pirmojo atvykimo į kiekvienos valstybės narės, kuri dar netaiko visos Šengeno *acquis*, teritoriją dienos, nepaisant apskaičiuoto buvimo Šengeno erdvėje laikotarpio.

3. Susitarimas neturi įtakos galimybei Sent Kitsui ir Neviui bei valstybėms narėms pratęsti buvimo laikotarpį ilgiau kaip tris mėnesius pagal nacionalinę teisę ir Bendrijos teisę.

5 straipsnis

Teritorinis taikymas

1. Šio susitarimo nuostatos taikomos tik europinėje Prancūzijos Respublikos teritorijoje.

2. Šio susitarimo nuostatos taikomos tik europinėje Nyderlandų Karalystės teritorijoje.

6 straipsnis

Jungtinis susitarimo valdymo komitetas

1. Susitariančiosios Šalys įsteigia Jungtinį ekspertų komitetą (toliau – Komitetas), sudarytą iš Europos bendrijos ir Sent Kitso ir Nevio atstovų. Bendrijai atstovauja Europos Komisija.

2. Komiteto uždaviniai, *inter alia*,:

a) stebėti, kaip įgyvendinamas šis susitarimas;

b) siūlyti šio susitarimo pakeitimus arba papildymus;

c) spręsti ginčus dėl šio susitarimo nuostatų aiškinimo ar taikymo.

3. Atsiradus būtinybei, Komitetas sušaukiamas vienos iš Susitariančiųjų Šalių prašymu.

4. Komitetas nustato savo darbo tvarkos taisykles.

7 straipsnis

Ryšys tarp šio susitarimo ir valstybių narių bei Sent Kitso ir Nevisios dvišalių susitarimų dėl vizų režimo atsisakymo

Šiam susitarimui teikiama pirmenybė prieš atskirų valstybių narių ir Sent Kitso ir Nevisios bet kokių dvišalių susitarimų ar priemonių nuostatas, jeigu jos reglamentuoja šio susitarimo taikymo sričiai priklausančius klausimus.

8 straipsnis

Baigiamosios nuostatos

1. Šį susitarimą Susitariančiosios Šalys ratifikuoja arba tvirtina pagal atitinkamas vidaus procedūras, ir jis įsigalioja pirmąją antro mėnesio, einančio po datos, kurią Susitariančiosios Šalys praneša viena kitai apie minėtų procedūrų užbaigimą, dieną.
2. Šis susitarimas sudaromas neapibrėžtam laikotarpiui, nebent būtų nutrauktas pagal 5 dalį.
3. Šis susitarimas gali būti iš dalies keičiamas raštišku Susitariančiųjų Šalių susitarimu. Pakeitimai įsigalioja po to, kai Susitariančiosios Šalys viena kitai praneša apie šiam tikslui būtinų vidaus procedūrų užbaigimą.

4. Bet kuri Susitariančioji Šalis viešosios tvarkos, nacionalinio saugumo užtikrinimo arba visuomenės sveikatos apsaugos sumetimais, taip pat dėl neteisėtos imigracijos ar dėl kurios nors Susitariančiosios Šalies vėl įvesto vizų reikalavimo gali visiškai arba iš dalies sustabdyti šio susitarimo taikymą. Apie sprendimą sustabdyti kitai Susitariančiajai Šaliai pranešama ne vėliau kaip prieš du mėnesius iki jo įsigaliojimo. Šio susitarimo taikymą sustabdžiusi Susitariančioji Šalis nedelsdama informuoja kitą Susitariančiąją Šalį, jeigu sustabdyti priežasčių nebelieka.

5. Kiekviena Susitariančioji Šalis gali nutraukti šį susitarimą raštu pranešdama kitai Susitariančiajai Šaliai. Šis susitarimas netenka galios po 90 dienų nuo tokio pranešimo datos.

6. Sent Kitsas ir Nevisis gali sustabdyti šio susitarimo taikymą arba susitarimą nutraukti tik visų valstybių narių atžvilgiu.

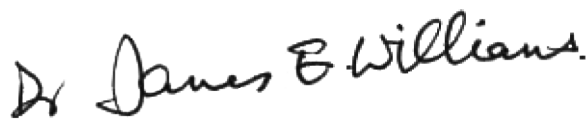
7. Bendrija gali sustabdyti šio susitarimo taikymą arba susitarimą nutraukti tik visų savo valstybių narių atžvilgiu.

Priimta Briuselyje 2009 m. gegužės 28 d. dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovenų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis, visi tekstai yra autentiški.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen




За Федерация Сейнт Китс и Невис
 Por la Federación de San Cristóbal y Nevis
 Za Federaci Svätý Kryštof a Nevis
 For Føderationen Saint Kitts og Nevis
 Für die Föderation St. Kitts und Nevis
 Saint Kittsi ja Nevisse föderatsioon nimel
 Για την Ομοσπονδία του Αγίου Χριστόφορου και Νέβις
 For the Federation of Saint Kitts and Nevis
 Pour la Fédération de Saint-Christophe-et-Nevis
 Per la Federazione di Saint Christopher (Saint Kitts) e Nevis
 Sentkitsas un Nevisas Federācijas vārdā
 Sent Kitso ir Nevio Federācijas vardu
 A Saint Kitts és Nevis Államszövetség részéről
 Għall-Federazzjoni ta' Saint Kitts u Nevis
 Voor de Federatie van Saint Kitts en Nevis
 W imieniu Federacji Saint Kitts i Nevis
 Pela Federação de São Cristóvão e Nevis
 Pentru Federația Saint Kitts și Nevis
 Za Federáciu Svätý Krištof a Nevis
 Za Federacijo Saint Kitts in Nevis
 Saint Kitts ja Nevisin puolesta
 För Saint Kitts och Nevis



BENDRA DEKLARACIJA DĖL ISLANDIJOS, NORVEGIJOS, ŠVEICARIJOS IR LICHTENŠTEINO

Susitariančiosios Šalys atkreipia dėmesį į glaudžius Europos bendrijos ir Norvegijos, Islandijos, Šveicarijos ir Lichtenšteino santykius, visų pirma pagal 1999 m. gegužės 18 d. ir 2004 m. spalio 26 d. susitarimus dėl šių šalių asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*.

Šiomis aplinkybėmis pageidautina, kad Norvegijos, Islandijos, Šveicarijos ir Lichtenšteino valdžios institucijos bei Sent Kitso ir Nevio valdžios institucijos nedelsdamos sudarytų dvišalius susitarimus dėl trumpalaikio bevizio režimo panašiomis į šiam susitarime numatytąsias sąlygomis.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL ŠIO SUSITARIMO 3 STRAIPSNIO 2 DALYJE NURODYTOS ASMENŲ, KURIE VYKSTA DIRBTI MOKAMO DARBO, KATEGORIJOS AIŠKINIMO

Siekdamos užtikrinti, kad būtų vienodai aiškinama, Susitariančiosios Šalys sutaria, kad šiame susitarime mokamą darbą dirbančių asmenų kategorijai priskiriami asmenys, kurie kaip darbuotojai ar paslaugų teikėjai atvyksta į kitos Susitariančiosios Šalies teritoriją dirbti mokamo darbo arba teikti mokamų paslaugų.

Prie šios kategorijos neturėtų būti priskiriami:

- verslininkai, tai yra, verslo reikalais vykstantys asmenys (neįdarbinti kitos Susitariančiosios Šalies šalyje),
- sportininkai ir menininkai, atliekantys *ad hoc* veiklą,
- žurnalistai, kuriuos siunčia jų gyvenamosios vietos žiniasklaidos organizacijos, ir
- bendrovių vidaus stažuotojai.

Pagal šio susitarimo 6 straipsnį už šios deklaracijos įgyvendinimo stebėjimą atsakingas Jungtinis komitetas, kuris, manydamas, kad būtina, ir atsižvelgdamas į Susitariančiųjų Šalių patirtį, gali siūlyti pakeitimus.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL ŠIO SUSITARIMO 4 STRAIPSNYJE NURODYTŲ TRIJŲ MĖNESIŲ PER ŠEŠIŲ MĖNESIŲ LAIKOTARPĮ NUO PIRMOJO ATVYKIMO Į DIENOS AIŠKINIMO

Susitariančiosios Šalys sutaria, kad šio susitarimo 4 straipsnyje nurodyti ne ilgiau kaip trys mėnesiai per šešių mėnesių laikotarpį nuo pirmojo atvykimo į Sent Kitso ir Nevio arba Šengeno erdvės teritoriją dienos reiškia nenutrūkstamą viešnagę arba kelias viešnages iš eilės, kurių bendra trukmė neviršija trijų mėnesių, bet kuriuo šešių mėnesių laikotarpiu.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL PILIEČIŲ INFORMAVIMO APIE VIZŲ REŽIMO ATSIKAYMO SUSITARIMĄ

Pripažindamos skaidrumo svarbą Europos Sąjungos ir Sent Kitso ir Nevio piliečiams, Susitariančiosios Šalys sutaria užtikrinti išsamios informacijos apie vizų režimo atsisakymo susitarimo turinį ir padarinius bei susijusius klausimus, kaip antai apie atvykimo sąlygas, sklaidą.

2009 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 000 EUR per metus (*)
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	100 EUR per mėnesį (*)
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	700 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	70 EUR per mėnesį
ES oficialusis leidinys, C serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, C serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	40 EUR per mėnesį
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	500 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), kompaktinis diskas, leidžiamas du kartus per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	360 EUR per metus (30 EUR per mėnesį)
ES oficialusis leidinys, C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

(*) Egzempliorių kainos: iki 32 puslapių: 6 EUR,
33–64 puslapiai: 12 EUR,
daugiau nei 64 puslapiai: kaina nustatoma kiekvienu atveju.

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame kompaktiniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Pardavimas ir prenumerata

Oficialiųjų leidinių biuro leidžiamų mokamų leidinių galima įsigyti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>